

**ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТАЯ
СЕССИЯ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

ТОМ 65

**ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт – 2005**

ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ТОМ 65

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Будапешт – 2005

ISSN 0133 – 8250

Все права защищены.

Перепечатка, в том числе в отрывках, запрещается.

**Воспроизведение всей книги или любой ее части
запрещается без письменного разрешения издателя.**

ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТАЯ СЕССИЯ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

28 – 29 ноября 2005 г.

ТОМ 65

О Г Л А В Л Е Н И Е

	Стр.
Список участников - ДК/СЕС 65/1	1
Повестка дня Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии – ДК/СЕС 65/20	5
Отчет о работе Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии.....	7
 I. ПОСТАНОВЛЕНИЯ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии об изменениях и дополнениях Правил процедуры Дунайской Комиссии в связи с составлением Отчетов о работе сессий Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 65/7	31
Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. - ДК/СЕС 65/11	34
Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии об утверждении Доклада о результатах Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (18-19 мая 2005 г.) - ДК/СЕС 65/17	36
Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии об освобождении от должности советника по юридическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Иоганна Шпитцера, гражданина Австрийской Республики - ДК/СЕС 65/21	37
Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии о поручении сотрудникам Секретариата Дунайской Комиссии выполнять в дальнейшем свои обязанности - ДК/СЕС 65/22	38

Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии об образовании рабочей группы ad hoc для модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата - ДК/СЕС 65/23	39
Постановление Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии о проведении 150-летнего юбилея создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае - ДК/СЕС 65/24 ...	41
II. ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 6 ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) - ДК/СЕС 65/4	45
III. ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ	
Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. г. до Шестьдесят пятой сессии – ДК/СЕС 65/15	63
Бюджет Дунайской Комиссии на 2006 г. - ДК/СЕС 65/9	81
<i>Приложение 1</i> Смета расходов на 2006 г.	83
<i>Приложение 2</i> Должностные оклады сотрудников.....	91
<i>Приложение 3</i> Должностные оклады служащих	92
<i>Приложение 4</i> Ориентировочный перечень участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2006 г.	93
<i>Приложение 5</i> Суточные и гостиница	98
<i>Приложение 6</i> Перечень изданий Дунайской Комиссии на 2006 г.	99

<i>Приложение 7</i>	Перечень инвентаря и мебели, приобретение которых планируется.....	103
<i>Приложение 8</i>	Перечень затрат, связанных с заменой Главного инженера и назначением нового советника по юридическим вопросам.....	104
	Ориентировочная повестка дня Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии - ДК/СЕС 65/16.....	105
IV. РАЗНОЕ		
	Информация Председателя Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции	109

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ
ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии

Австрия

- | | |
|-------------------------------------|--|
| г-н Фердинанд
МАЙРХОФЕР-ГРЮНБЮЛЬ | - Представитель Австрийской Рес-
публики в Дунайской Комиссии |
| г-н Георг КИЛЦЕР | - Заместитель Представителя |

Болгария

- | | |
|---------------------|---|
| г-н Димо ГЯУРОВ | - Представитель Республики Бол-
гарии в Дунайской Комиссии |
| г-н Георги ГЕОРГИЕВ | - Заместитель Представителя |
| г-жа Албена ГЕТОВА | - Советник |
| г-н Валентин БОЖКОВ | - Советник |

Венгрия

- | | |
|-----------------------|---|
| г-н Эрнё КЕШКЕНЬ | - Представитель Венгерской Рес-
публики в Дунайской Комиссии |
| г-н Арпад ПРАНДЛЕР | - Заместитель Представителя |
| г-н Иштван ВАЛКАР | - Заместитель Представителя |
| г-жа Дёндьвер ВЁЛЬДЕШ | - Заместитель Представителя |

Германия

- | | |
|-----------------------------|---|
| г-жа Урсула ЗАЙЛЕР-АЛЬБРИНГ | - Представитель Федеративной
Республики Германии
в Дунайской Комиссии |
| г-н Юрген ГРОТЕ | - Заместитель руководителя деле-
гации |
| г-н Александр ШТЕММЕР | - Заместитель Представителя |

г-н Матей ВАНИЧЕК	-	Советник
г-н Душан АБАФФИ	-	Эксперт
г-н Норберт ХАЛМО	-	Эксперт
г-н Ладислав ГНАЦЕК	-	Эксперт

Украина

г-н Ю.Ю.МУШКА	-	Представитель Украины в Дунайской Комиссии
г-н П.И.ПОДЛЕСНЫЙ	-	Заместитель Представителя
г-н К.И.БИЛЛЯР	-	Советник
г-жа К.В.ТЕРЕК	-	Советник
г-н Д.Г.МОГИЛЬНЫЙ	-	Советник
г-н И.Р.БЕЛОВ	-	Советник
г-н В.Н.РАЮ	-	Советник

Хорватия

г-н Станко НИК	-	Представитель Республики Хорватии в Дунайской Комиссии
г-н Давор ПОМИКАЛО	-	Заместитель Представителя
г-жа Весна БАУС	-	Эксперт
г-жа Барбара МАЙЕР	-	Эксперт

В. Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением Пятьдесят девятой сессии Дунайской Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34)

Турция

(Постановление ДК/СЕС 59/36)

г-н Хасан НАИБОГЛУ
г-н Бюулент АРА
г-н Метин ЭРГИН

Молдова

- | | | |
|---------------------|---|---|
| г-н Валерий БОБУЦАК | - | Представитель Республики Молдовы в Дунайской Комиссии |
| г-жа Лидия ГРЭКИЛЭ | - | Советник |
| г-н Виорел ГЫРБУ | - | Советник |

Россия

- | | | |
|-------------------|---|---|
| г-н В.Л.МУСАТОВ | - | Представитель Российской Федерации в Дунайской Комиссии |
| г-н А.Я.ВОЗНЮК | - | Заместитель Представителя |
| г-жа И.Н.ТАРАСОВА | - | Советник |
| г-н Г.Г.БУРКИН | - | Советник |

Румыния

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| г-жа Ирени КОМАРОСКИ | - | Представитель Румынии в Дунайской Комиссии |
| г-н Космин ДИНЕСКУ | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Аурелиа ЗМЕУ | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Аида КЫМПИАН | - | Советник |
| г-жа Кристина МОРАРИУ | - | Советник |

Сербия и Черногория

- | | | |
|-----------------------|---|--|
| г-н Милован БОЖИНОВИЧ | - | Представитель Сербии и Черногории в Дунайской Комиссии |
| г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ | - | Заместитель Представителя |
| г-жа Ивана ТОМИЧ | - | Советник |
| г-н Станимир ЕВАНОВИЧ | - | Советник |

Словакия

- | | | |
|----------------------|---|---|
| г-н Игорь ГРЕКСА | - | Представитель Словацкой Республики в Дунайской Комиссии |
| г-н Войтех СЛАЧИК | - | Заместитель Представителя |
| г-н Роберт ОНДРЕЙЧАК | - | Заместитель Представителя |
| г-н Юрай ШИКРА | - | Советник |

- а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) в части, касающейся финансовых вопросов.
 - б) Информация Генерального директора Секретариата о состоянии исполнения бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.
 - с) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г.
10. Рассмотрение и утверждение рекомендаций аудиторской фирмы Ernst & Young Audit Kft., Budapest по улучшению эффективности работы и исполнения бюджета Дунайской Комиссии.
 11. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестидесят пятой сессии.
 12. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестидесят шестой сессии Дунайской Комиссии.
 13. Разное.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии

1. Открытие сессии и принятие повестки дня.
2. Принятие Плана проведения сессии.
3. Утверждение Протокола о результатах 64-й сессии.
4. Информация о деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.
5. Информация Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии о положении дел с восстановлением свободного судоходства у г. Нови Сад.
6. Мандат сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
 - а) О мандате Секретариата Дунайской Комиссии.
 - б) Ротация сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, начиная с 1 июля 2006 года. (*Предложение Украины*)
 - в) О сокращении мандата сотрудников с 6 до 3 лет и внесении соответствующих изменений в ст. 54 и 55 Правил процедуры. (*Предложение Украины*)
 - д) Рабочая группа ad hoc по определению профиля нового Секретариата после пересмотра Белградской конвенции.
7. Юридические вопросы
 - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) в части, касающейся юридических вопросов.
 - б) Принятие Постановления об изменении Правил процедуры о составлении докладов о результатах сессий Дунайской Комиссии.
8. Подготовка 150-летнего юбилея Дунайской Комиссии.
9. Финансовые вопросы (бюджет).

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
Шестьдесят пятая сессия

ДК/СЕС 65

ОТЧЕТ О РАБОТЕ
ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
28-29 ноября 2005 г.

Общие вопросы

1. Дунайская Комиссия (ДК) провела свою Шестьдесят пятую сессию 28-29 ноября 2005 г. в Будапеште под руководством ее Председателя Посла Милована Божиновича (Сербия и Черногория).
2. В сессии приняли участие 47 представителей из 11 государств-членов ДК, а также 3 представителя Турции в качестве наблюдателей.

1. Открытие сессии и принятие повестки дня

3. **Председатель** открыл сессию и приветствовал в порядке сроков вручения верительных грамот впервые присутствовавшего Постоянного Представителя Австрии Посла д-ра Фердинанда Майрхофера-Грюнбюля и впервые присутствовавшую Посла Ирени Комароски, Постоянного Представителя Румынии.

Председатель выразил свою радость в связи с присутствием делегации Турции и констатировал, что членство Турции обогатит работу ДК, когда будет принято решение о полном членстве Турции в ДК.

4. Предварительная Повестка дня (док. ДК/СЕС 65/2) была изменена в редакционном отношении. После продолжительной дискуссии о включении в нее пункта о подготовке 150-летнего юбилея ДК, а также о юридических и финансовых последствиях продолжения мандата сотрудников Секретариата, рекомендованного рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) Повестка дня была принята единогласно.

5. Результаты:

Повестка дня была единогласно принята в редакции документа ДК/СЕС 65/20 (см. стр. 5).

6. В связи с пунктом 9 Повестки дня делегация Молдовы проинформировала, что Молдова уже перевела в адрес ДК последнюю сумму из своей задолженности по взносам и высказала заверения, что в будущем больше не будет допускать задолженности.

Председатель выразил благодарность от имени ДК за такое отвечающее духу сотрудничества и конструктивное поведение Республики Молдовы.

2. Принятие Плана проведения сессии

7. Господин **Мушка** (Украина) сообщил о том, что Украина создала Регистр судоходства Украины и в Будапеште было открыто представительство этого Регистра. Имеется намерение провести для делегаций короткую презентацию Регистра и его представительства в Будапеште после завершения заседания 28 ноября 2005 г.

8. Результаты:

Проект Плана проведения 65-й сессии (док. ДК/СЕС 65/3/рев.1) был приведен в соответствие с принятой Повесткой дня и утвержден.

3. Утверждение Протокола о результатах 64-й сессии

9. **Председатель** вначале констатировал, что Австрия сообщила в письме от 21 ноября 2005 г. (исх. № 4.05/29/2005, раздавалось в ходе сессии) о наличии различных критических моментов в отношении проекта Доклада о результатах Шестьдесят четвертой сессии. Это сообщение можно интерпретировать как возражение в смысле статьи 35 Правил процедуры. Для того, чтобы избежать процедуры, предусмотренной в таких случаях и ведущей к замедлению утверждения Доклада о результатах, в качестве Председателя ДК он провел уточняющую беседу с Постоянным Представителем Австрии Послом Майрхофером-Грюнбюлем, в ходе которой Австрийская сторона, хотя и заявила, что в упомянутом письме на самом деле речь идет о формальном возражении в смысле Правил процедуры, однако оно будет отозвано, если предусмотренное Постановление о принятии Доклада о результатах (док. ДК/СЕС 65/17) будет дополнено следующим образом:

"..., что против проекта Доклада о результатах ... формально не было высказано возражений в смысле статьи 35 Правил процедуры..."

и

"... Принять к сведению позицию делегации Австрии, которая прилагается к Докладу о результатах Шестьдесят четвертой сессии ДК."

10. Г-н **Мушка** (Украина) высказал в ответ свои сомнения о том, должны ли содержаться в Постановлении сессии ДК особые мнения отдельных делегаций. Само собой разумеется, что критические или отличающиеся от общего мнения заявления отдельных делегаций являются допустимыми при обсуждении и в докладах о результатах и должны включаться туда, однако это не касается принятия решений. Постановление просто принимается или отклоняется.

11. Результаты:

Постановление 65-й сессии об утверждении Доклада о результатах 64-й сессии ДК, состоявшейся 18-19 мая 2005 г., было принято 9 голосами "за" при одном голосе против и одном воздержавшемся (док. ДК/СЕС 65/17) (см. стр.36).

4. Информация о деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции

12. Полный текст доклада, представленного Председателем Подготовительного комитета г-ном **Послом д-ром Прандлером** (Венгрия), находится на стр. 109.

Председатель поблагодарил г-на **Прандлера** за его большой личный вклад в поиск подходящего решения проблем, часть из которых очень сложна.

Г-жа **Комароски** (Румыния) особо подчеркнула, что она полностью согласна с выработанными основополагающими принципами будущей Конвенции и считает уместным в интересах повышения эффективности ДК ускорить переработку Белградской конвенции, чтобы можно было созвать Дипломатическую конференцию еще в 2006 г.

13. Результаты:

Информация Посла Прандлера о результатах работы Подготовительного комитета была принята делегациями к сведению без дальнейшего обсуждения.

сией большинством голосов после истечения шестилетнего мандата. Среди прочего обсуждался и вопрос о том, идет ли речь при продлении мандата о "дополнительном поручении работать", "продлении мандата", "назначении или занятии соответствующих должностей" или о "новом мандате".

В то время, как делегации **Австрии, Украины и Румынии** характеризовали продолжение деятельности сотрудников как нарушение Правил процедуры и тем самым как нелегальное, остальные делегации выступали в поддержку продления мандата сотрудников до 30 июня 2007 г. более или менее без артикуляции, а делегация **Германии** – настойчиво.

Г-жа Зайлер-Альбринг (Германия) возражала против мнения, отстаивавшегося различными делегациями, что продление мандата сотрудников является нелегальным, поскольку это якобы противоречит Правилам процедуры; с юридической точки зрения Правила процедуры не стоят выше компетенции сессий ДК, а наоборот, последние выше Правил процедуры, которые как раз разрешают продление мандата, как это подтвердил в своем высказывании советник по юридическим вопросам. Объяснение этому, как уже было заявлено на 63-й сессии в 2004 г., до сих пор сохраняет свою силу и, по мнению делегации Германии, состоит в том, что в связи с подготовкой пересмотра Белградской конвенции возникла чрезвычайная ситуация, которая даже требует продлить мандат. По этой причине она протестует против попыток изобразить дело так, что она все-таки предприняла определенные действия, осознавая их нелегальный характер.

Г-н Майрхофер-Грюнбюль (Австрия) возразил на это, что мнение советника по юридическим вопросам уже потому не может быть правильным, что существовала возможность соответствующим образом изменить Правила процедуры. Хотя Правила процедуры не выше Комиссии, но Комиссия должна соблюдать правила, установленные для себя.

Г-н Ник (Хорватия) сослался на общеизвестную практику международных организаций, согласно которой все организации являются "хозяевами" своих процедур.

Далее он со ссылкой на статью 45 Правил процедуры напомнил о том, что нельзя ставить под вопрос права, приобретенные сотрудниками

5. Информация Генерального директора Секретариата Дунайской Комиссии о положении дел с восстановлением свободного судоходства у г.Нови Сад

14. **Г-н Недялков** (Генеральный директор Секретариата ДК) выразил свою большую радость в связи с тем, что судоходство на Дунае после демонтажа понтонного моста у г.Нови Сад с 7 октября 2005 г. является свободным. Он особо поблагодарил компетентные правительственные органы Сербии и Черногории и руководство города Нови Сад, которые внесли существенный вклад в решение разнообразных проблем. Теперь Секретариат ДК может посвятить свою деятельность существенным и другим важным вопросам дунайского судоходства.

Председатель присоединился – одновременно в качестве Представителя Сербии и Черногории – к этой благодарности за совместные дела и дополнительно подчеркнул, что нельзя забывать об осуществленном восстановлении мостов, пошедшем на пользу жителям Нови Сад, и не в последнюю очередь о важном в этой связи докладе ЕС, согласно которому начинаются переговоры об ассоциации и стабилизации Сербии и Черногории.

15. Результаты:

Доклад Генерального директора Секретариата ДК был принят делегациями к сведению без дальнейшего обсуждения.

6. Мандат сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии

а) О мандате Секретариата Дунайской Комиссии

16. **Председатель** предложил принять проект Постановления о поручении сотрудникам выполнять в дальнейшем свои обязанности до 30 июня 2007 г. (док. ДК/СЕС 65/22).

17. Темы, связанные с пунктом 6 Повестки дня, дали однако повод для длительной, часто взаимоисключающей дискуссии между делегациями.

В центре рассмотрения находился вопрос, обсуждавшийся уже при определении Повестки дня, какое юридическое и смысловое значение имеет продолжение деятельности сотрудников, утвержденное Комис-

после 6 лет деятельности в Секретариате, и предложил включить в подготавливаемый проект Постановления по пункту 6 а) соответствующим образом дополненную формулировку.

18. Результаты:

Дискуссия привела к принятию восьмью голосами "за" при трех голосах "против" Постановления ДК/СЕС 65/22, в силу которого сотрудникам поручено выполнять в дальнейшем свои обязанности до 30 июня 2007 г. (см. стр. 38)

б) Ротация сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии, начиная с 1 июля 2006 г. (*Предложение Украины*)

19. Предложение о ротации сотрудников, внесенное делегацией Украины письмом от 27 октября 2005 г. (разослано письмом № ДК 261/XI-2005 от 14 ноября 2005 г.), не получило поддержки большинства. За обсуждение этого вопроса высказалось только 5 делегаций.

Г-н Ник (Хорватия) отметил по этому поводу, что скорее всего речь идет о вопросе ротации государств-членов ДК, а не о ротации людей. Кроме того, у него имеются сомнения в том, что к примеру Главный инженер смог бы выполнять обязанности советника по юридическим вопросам или советник по статистическим вопросам - обязанности советника по навигационным вопросам.

с) О сокращении мандата сотрудников с 6 до 3 лет и внесении соответствующих изменений в ст. 54 и 55 Правил процедуры (*Предложение Украины*)

20. Г-жа Зайлер-Альбринг (Германия) заявила, что делегация Германии может присоединиться к предложению Украины (см. вышеупомянутое письмо Украины от 27 октября 2005 г.) при условии, что этот вопрос будет в достаточной степени обсужден в рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам и будут проработаны все детали.

21. Результаты:

Этот пункт далее не обсуждался.

d) Рабочая группа ad hoc по определению профиля нового Секретариата после пересмотра Белградской конвенции

22. **Председатель** сослался на проект Постановления об образовании рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата ДК, внесенный делегацией Сербии и Черногории (док. ДК/СЕС 65/23).

23. Г-жа **Зайлер Альбринг** (Германия) поставила вопрос о составе этой группы ad hoc.

Председатель разъяснил в ответ, что речь идет об относительно независимой группе ad hoc, которая будет состоять из представителей всех государств-членов и будет работать в сотрудничестве с Комитетом по подготовке пересмотра Белградской конвенции.

Председатель подтвердил в ответ на просьбу г-жи Зайлер-Альбринг (Германия), что в работе этой группы ad hoc должен принимать участие представитель Секретариата.

Г-жа **Тарасова** (Россия) придерживалась мнения, что согласно статье 6 Правил процедуры Комиссия образует лишь рабочие группы или совещания экспертов, о группах ad hoc там ничего не написано. Это не только формальное замечание; если будет создана группа ad hoc, то возникнут вопросы: на каких языках эта группа будет работать, члены каких делегаций будут участвовать в этой группе. Было бы лучше в соответствии с Правилами процедуры поручить совещанию экспертов подготовить по этому вопросу соответствующие рекомендации для рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Кроме того, она считала, что правильное было бы, чтобы Подготовительный комитет попросил Секретариат ДК внести свои предложения; то есть инициатива должна исходить не от ДК, а от Подготовительного комитета, поскольку еще не определены будущие требования к содержанию деятельности и личному составу новой организации.

Г-н **Ник** (Хорватия) поддержал это мнение.

Г-н **Грекса** (Словакия) поставил вопрос о мандате обсуждаемой группы, на который не был дан ответ.

Г-н Майрхофер-Грюнбюль (Австрия) считал, что он не в состоянии согласиться с проектами Постановления (док. ДК/СЕС 65/18, разослано письмом № ДК 269/XI-2005 от 21 ноября 2005 г.), предложенными рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам. По этому поводу он заявил дословно следующее:

"Я думаю, Вы понимаете, что у нас есть принципиальные проблемы с Постановлением, поскольку для нас речь шла о совершенно нормальном завершении шестилетнего мандата. По этой причине нам, собственно говоря, не понятно и слово "предложение" в первом абзаце – "предложение Австрийской Республики", поскольку такое предложение не существовало. Для нас совершенно неприемлем второй абзац преамбулы Постановления, поскольку речь идет не о досрочном освобождении от должности, а о плановом освобождении от должности, и тем самым важно было действовать в соответствии с нормальными правилами. Абзац 3 также является непонятным, поскольку совершенно непонятно, какое отношение это имеет к финансовым условиям Австрийской Республики. Нельзя подвергать сомнению, что права сотрудников Секретариата являются независимыми от выполнения каких-либо финансовых условий делегировавшим их государством. Тем самым я считаю это чрезвычайно опасной формулировкой. В любом случае моя делегация не в состоянии согласиться с этим проектом Постановления."

Г-н Мушка (Украина) поддержал мнение Австрии в той мере, что он также не может усмотреть никаких финансовых обязательств в связи с освобождением от должности г-на Шпитцера. Освобождение от должности г-на Шпитцера произошло своевременно после завершения его мандата.

Г-н Майрхофер-Грюнбюль (Австрия) дополнил свои предшествовавшие высказывания следующим образом:

"Я бы предложил просто вычеркнуть первые три абзаца преамбулы. Первый из них не соответствует фактам, поскольку отсутствует предложение Австрийской Республики. Второй из них не соответствует фактам, поскольку отсутствует согласие всех делегаций. Даже если решение принимается большинством, отсутствует согласие всех делегаций. А третий абзац – поскольку это противоречит основополагающим принципам международной службы, поскольку

Г-н Мушка (Украина) придерживался мнения, уже изложенного Германской стороной, что только 65-я сессия может принять решение о создании группы, поскольку Подготовительный комитет не имеет права на внешнюю политику. Данный Комитет может заниматься только своими внутренними делами и не уполномочен вступать во внешние сношения с ДК. В конечном итоге реализация возможного Постановления 65-й сессии об образовании рабочей группы ad hoc должна быть включена в План работы ДК.

24. Результаты:

Голосование об образовании рабочей группы ad hoc и принятии по этому вопросу согласованного проекта Постановления (док. ДК/СЕС 65/23) (см. стр. 39) выявило семь голосов "за". Голосов "против" или воздержавшихся не оказалось.

7. Юридические вопросы

- а) **Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) в части, касающейся юридических вопросов**

25. Г-н Петрович (Сербия и Черногория) прокомментировал в качестве председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам Доклад о результатах (док. ДК/СЕС 65/4) (см. стр. 45), имеющийся у делегаций, и содержащиеся в нем предложения рабочей группы по Постановлениям.

26. Результаты:

Доклад председателя рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам был принят к сведению делегациями на Шестьдесят пятой сессии в соответствии с Правилами процедуры.

В отношении проектов Постановлений, содержащихся в Докладе, следует констатировать следующее:

27. Постановление 65-й сессии Дунайской Комиссии об освобождении от должности советника по юридическим вопросам г-на д-ра Иоганна Шпитцера (док. ДК/СЕС 65/21)

права и обязанности, как мы только что и решили, нельзя ставить в зависимость от оплаты взносов отдельным государством. Я думаю, желательный результат может быть достигнут просто тем, что будут вычеркнуты первые три абзаца и будет утверждено освобождение от должности д-ра Шпитцера со ссылкой на статью 44."

28. Г-н Штеммер (Германия) заявил в ответ следующее:

"Для меня важен третий абзац в проекте Постановления: обусловленность выполнением Австрийской Республикой упомянутых финансовых условий. Если это будет вычеркнуто, Германия с этим не сможет согласиться по одной простой причине, поскольку в случае прецедента с германской стороны было так, что при внеплановой замене делегировавшее государство оплатило связанные с этим расходы, то есть расходы на замену соответствующего лица."

29. Секретариату ДК было затем дано поручение изменить проект Постановления в соответствии с результатами обсуждения.

30. Результаты:

Измененный проект Постановления в редакции док. ДК/СЕС 65/21 (см. стр. 37) был принят шестью голосами "за" при четырех воздержавшихся.

31. Г-н Майрхофер-Грюнбюль (Австрия) сделал по результатам голосования следующее заявление о мотивах голосования:

"Я хочу только разъяснить, почему делегация Австрии воздержалась при голосовании. Мы приветствуем это Постановление и благодарны за него. Оно устраняет проблемы в одном деле и я хочу специально поблагодарить все делегации, которые сделали возможным принятие этого Постановления. Причина того, почему мы воздержались, связана с тем, что в нашем понимании после истечения шести лет такое Постановление вообще не требуется. Это единственная причина, почему мы воздержались. Я хотел бы также добавить, что это позитивное решение даст нам повод соответствующим образом выполнить и наши обязательства перед Комиссией."

ленные мероприятия. Не только в Европейском Союзе состоится встреча министров иностранных дел, но и в НАТО и в Совете Европы. Но все-таки мы предварительно считаем, что в данном случае нам больше подходят самые последние дни июня или первые дни июля. Венгрия предлагает организовать однодневную встречу министров иностранных дел здесь в Будапеште в эти сроки. Что касается письма г-на Кильцера, то есть письма Посольства Австрии, то мы и в этой связи провели консультации и я хотел бы сказать: мы считаем, что по этой теме не следует открывать юридическую дискуссию. Мы не говорим о том, что Дунайская Комиссия является правопреемником так называемой Европейской дунайской комиссии, а мы просто говорим о том, что это была первая международная организация на Дунае и что Дунайская Комиссия имеет право достойно отметить этот знаменитый юбилей. Прошу вас поддержать наше мнение."

36. Г-н Ник (Хорватия) настоятельно поддержал предложение делегации Венгрии и заявил в этой связи, что не существует другой международной организации, которая имеет больше прав, чем Дунайская Комиссия, празднично отметить то обстоятельство, что 150 лет назад был провозглашен принцип свободного судоходства.

В последующей дискуссии, в которой делегации в целом поддержали проведение празднования, были затронуты также вопросы участия президентов государств или отраслевых министров, уточнения сроков, финансирования, более тесного сотрудничества Секретариата с Румынией, издания памятной медали за выдающийся вклад в судоходство по Дунаю.

В своем резюме Председатель предложил затем принять проект Постановления док. ДК/СЕС 65/19/Рев.1, уточненного Секретариатом на основании проведенной дискуссии.

37. Результаты:

Постановление 65-й сессии ДК о проведении 150-летнего юбилея создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае было единогласно принято в редакции документа ДК/СЕС 65/24 (см. стр. 41).

в) Принятие Постановления об изменении Правил процедуры о составлении докладов о результатах сессий Дунайской Комиссии

32. Г-жа **Тарасова** (Россия) предложила сделать некоторые редакционные изменения в версии на русском языке Постановления о составлении Отчетов о работе (док. ДК/СЕС 65/7, разослан письмом ДК 235/XI-2005 от 8 ноября 2005 г.), рекомендованного рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам, которые не должны изменить ничего в содержании.

33. Результаты:

После соответствующей проверки Секретариатом версий на трех языках Постановление в редакции док. ДК/СЕС 65/7 (см. стр. 31) было принято девятью голосами "за" при отсутствии голосов "против" или воздержавшихся.

8. Подготовка 150-летнего юбилея Дунайской Комиссии

34. **Председатель** сослался вначале на письмо Австрии от 16 ноября 2005 г. (исх. № 4/10/05), распространенное на сессии, в котором были высказаны определенные размышления и правовые сомнения в связи с запланированным празднованием и печатью ДК.

35. Г-н **Кешкен** (Венгрия) выступил по этому пункту Повестки дня со следующим заявлением:

"Уважаемые коллеги, в будущем году мы отмечаем знаменитый юбилей в европейском судоходстве. 150 лет назад была организована первая международная организация, которая занималась Дунаем. Между прочим, это была вообще первая европейская международная организация. Венгрия считает, что эту круглую дату надо было бы достойно отметить. По этой причине Венгрия предлагает организовать в конце июня или начале июля следующего года юбилейную сессию на уровне министров иностранных дел. Я хотел бы вас проинформировать о том, что по этому вопросу уже были проведены предварительные консультации между руководством Дунайской Комиссии и Министерством иностранных дел Венгрии. Мы достаточно внимательно изучили ситуацию в европейской политике в июне и июле следующего года, потому что в июне будут проведены многочис-

9. Финансовые вопросы (бюджет)

а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) в части, касающейся финансовых вопросов

38. Делегации приняли к сведению Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) в части, касающейся финансовых вопросов (док. ДК/СЕС 65/4 (см. стр. 45), разослан письмом № ДК 235/XI-2005 от 8 ноября 2005 г.).

б) Информация Генерального директора Секретариата о состоянии исполнения бюджета Дунайской Комиссии на 2005 г.

39. Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата ДК) сослался на информацию (док. ДК/СЕС 65/8), имевшуюся у делегаций в письменной форме, и выразил свою радость в связи с тем, что Молдова теперь выполнила все свои платежные обязательства, Нидерланды также внесли свой взнос как государство-наблюдатель и Австрия пообещала найти решение в отношении скорой оплаты взноса.

Г-н Майрхофер-Грюнбюль (Австрия) усмотрел в этой связи повод для нижеследующего заявления:

"Я чувствую необходимость сказать несколько слов для объяснения позиции делегации Австрии. То обстоятельство, что мы до сих пор не оплатили ежегодный взнос, связано не с тем, что государственный бюджет Австрии находится в состоянии банкротства или испытывает другие трудности, а имеет для того скрытые причины. Причины состоят из целого ряда элементов. Одним из них является без сомнения то обстоятельство, что, по нашему мнению, продление год за годом продолжительности мандата Секретариата находится вне сферы легальности. Второй элемент состоит в том, что мы, как известно, чувствуем себя постоянно неадекватно представленными в Докладах о результатах Секретариата. Третьим пунктом было бы принятие Постановления в отношении австрийского советника, если бы это Постановление было принято в том виде, как это было первоначально предложено Секретариатом. Если бы это произошло, по моему личному мнению, вопрос бы стоял не о том, когда

мнение Австрии. По причинам, которые содержатся в абзаце 30, мы, к сожалению, не могли голосовать за проект бюджета."

43. Г-н **Мушка** (Украина) сделал следующее заявление по мотивам голосования:

"Как Секретарь я целиком поддерживаю этот бюджет. С финансовой точки зрения он нормальный и как Представитель Украины я рекомендую его принять. С другой стороны, вы знаете, какого мнения я придерживаюсь в отношении голосования о ротации. Поэтому я в этом отношении с бюджетом не согласен, потому что там не учтен этот момент. В результате нам пришлось воздержаться при голосовании. То есть мы воздержались, потому что мы не согласны в принципе с тем, что не произошла ротация и бюджет остался в нынешнем виде."

44. Г-н **Штеммер** (Германия) сделал следующее заявление по мотивам голосования:

"Делегация Германии хочет сделать заявление по мотивам нашего неучастия в голосовании. Речь идет о том, что мы, к сожалению, не имеем возможности голосовать за бюджет, поскольку с одной стороны ситуация остается неясной и с нашей точки зрения отсутствует определенность в процессе внеплановой замены двух сотрудников ДК. С другой стороны, мы хотели бы объявить, что у нас нет сомнения в его математическом выражении, в размерах расходов и по этой причине мы можем согласиться с размерами расходов, но в отношении процедуры методов замены и процесса замены сотрудников, которые внепланово освобождаются от должности, у нас есть свои сомнения, которые мы уже изложили на рабочей группе по юридическим и финансовым вопросам."

10. **Рассмотрение и утверждение рекомендаций аудиторской фирмы Ernst & Young Audit Kft., Budapest по улучшению эффективности работы и исполнения бюджета Дунайской Комиссии**

45. **Председатель** вначале сослался на проект Постановления 65-й сессии (док. ДК/СЕС 65/14) об утверждении Плана реализации мер, разработанных Секретариатом на основании отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst & Young Audit Kft., с далеко

наш взнос будет оплачен, а о том, будет ли он вообще оплачен, поскольку у нас укрепляется мнение, что партнерские отношения должны быть порядочными с обеих сторон. Если одна сторона не соблюдает элементарной порядочности, то встает также вопрос о том, должна ли другая сторона выполнять свои обязанности. Я думаю, что, по крайней мере, в связи с атмосферой этой сессии и благодаря принятию Постановления в отношении австрийского советника произошло кое-что позитивное. Я хочу несколько охладить оптимизм Генерального директора. Я сказал, что принятие этого Постановления без сомнения будет оказывать позитивное влияние на размышления Австрии, и я буду лично выступать за то, чтобы взнос был своевременно оплачен. Спасибо."

с) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г.

40. **Председатель** сослался на то, что документация по бюджету имеется у делегаций уже длительное время (см. письма № ДК 240/X-2005 от 28 октября 2005 г. и № ДК 253/XI-2005 от 8 ноября 2005 г.)

Рабочая группа по юридическим и финансовым вопросам подробно рассмотрела проект бюджета и представила на утверждение проект Постановления 65-й сессии (док. ДК/СЕС 65/11).

Г-н **Мушка** в качестве Секретаря ДК разъяснил детали проекта бюджета.

Поскольку не было других желающих выступить, Президент попросил проголосовать.

41. Результаты:

Постановление 65-й сессии ДК по проекту бюджета ДК на 2006 г. док. ДК/СЕС 65/11 было принято восемью голосами "за" при трех воздержавшихся (см. стр. 34).

42. Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал после этого следующее заявление по мотивам голосования:

"Я сошлюсь на Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, где в абзаце 30 приводится

идущим учетом письма Австрии (от 24 октября 2005 г.) и Германии (от 31 октября 2005 г.) и дискуссии, проведенной на заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, который был разослан государствам-членам письмом № 259/XI-2005 от 11 ноября 2005 г. Исходя из этих обстоятельств, он считал обсуждение этой тематики завершенным и предложил провести голосование по проекту Постановления док. ДК/СЕС 65/14.

Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) подтвердил свою неудовлетворенность Планом Секретариата по реализации рекомендаций Отчета о проверке. Особенно это касалось процедуры закупок и проведения тендеров, а также частоты проведения аудиторской проверки. Австрия заявила о желании проводить проверку ежегодно и вступить в контакт с Председателем Счетной палаты Венгрии, чтобы сэкономить расходы.

Г-жа **Зайлер-Альбринг** (Германия) выступила также за ежегодное проведение финансового аудита и подключение Счетной палаты Венгрии. Далее она сказала, что считает необходимым создать новую систему аттестации для служащих Секретариата.

Г-н **Ник** (Хорватия) подтвердил свое мнение, которое высказывал ранее, что поручение, данное фирме Ernst & Young Audit Kft., должно было включать скорее сферу вопросов управленческого консалтинга и повышения эффективности ДК. По этому вопросу от фирмы Ernst & Young Audit Kft. поступило только одно предложение и оно касалось сокращения количества официальных языков посредством введения одного единственного, а именно английского языка. Кроме того, потребовалось бы изменять Правила процедуры, поскольку там вообще не предусмотрено проведение внешнего финансового контроля.

Г-н **Мушка** (Украина) констатировал, что отчет об аудиторской проверке не принес ожидавшихся результатов.

Г-н **Мусатов** (Россия), хотя и поддержал предложение о проведении консультаций со Счетной палатой Венгрии, однако считал нецелесообразным ежегодно проводить внешние финансовые проверки ввиду высокой их стоимости. Он предложил проводить внешнюю проверку в конце каждого мандата при передаче дел и сохранить для остального периода внутреннюю финансовую проверку, предусмотренную Правилами процедуры.

термодальным перевозкам и транспорту в Юго-Восточной Европе. Он сам представил там информацию об интермодальных транспортных схемах в судоходстве по Дунаю.

1.2 Далее он рассказал о проектах на участке Дуная 1406 км, осуществляемых на пограничной территории Венгрии, Хорватии и Сербии и Черногории в рамках их многостороннего сотрудничества, особенно по созданию национальных парков и природных заповедников.

2. **Председатель** подчеркнул важность проектов, упомянутых г-ном Ником, и проинформировал со своей стороны о важной конференции по тематике придунайского пространства в Белграде, в которой приняло участие 600 человек, на которой предметом обсуждения также было политическое и частично коммерческое международное сотрудничество.

3. Г-н **Георгиев** (Болгария) оповестил, что в апреле 2006 г. состоятся двухдневные торжества по случаю 50-летия создания болгарского Агентства по использованию и сохранению водного пути Дунай. В этих рамках в г. Русе также должна состояться международная конференция на уровне экспертов.

4. Г-н **Грекса** (Словакия) выразил сожаление, что Секретариат несколько месяцев работает без советника по юридическим вопросам, и констатировал, что эта ситуация наносит ущерб Секретариату и всей организации.

Председатель подчеркнул важность того, чтобы был направлен австрийский советник по юридическим вопросам.

Г-н **Майрхофер-Грюнбюль** (Австрия) сделал в этой связи следующее заявление:

"Я исхожу из того, что обстоятельство, когда г-н Шпитцер не был заменен так сказать обычным порядком, связано с различиями в юридической оценке легальности продления мандата Секретариата и тем, какая юридическая оценка дается уходу г-на Шпитцера, который, по нашему мнению, был осуществлен в предусмотренные сроки. С нашей точки зрения, последний вопрос был положительно решен нами на этом заседании, так что существует возможность

Г-н **Кешкенъ** (Венгрия) настоятельно поддержал мнение, отстаивавшееся г-ном Мусатовым.

Г-н **Георгиев** (Болгария) считал, что весь комплекс вопросов еще не созрел для принятия решения, поскольку в процессе дискуссии на обсуждение были внесены новые пункты, и считал целесообразным вернуть всю тематику на рассмотрение в рабочую группу по юридическим и финансовым вопросам.

46. Результаты:

Предложение г-на Георгиева было единогласно поддержано присутствующими.

11. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до 65-й сессии

47. Г-н **Недялков** (Генеральный директор Секретариата ДК) сослался на имевшийся у делегаций в письменной форме Доклад (док. ДК/СЕС 65/15) (см. стр. 63) и дал к нему некоторые разъяснения.

48. Результаты:

Доклад был принят к сведению без дальнейшего обсуждения.

12. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии

49. Результаты:

Ориентировочная Повестка дня 66-й сессии, содержащаяся в документе ДК/СЕС 65/16, была единогласно утверждена вместе с предлагаемой датой 66-й сессии (4-5 мая 2006 г.) (см. стр. 105).

13. Разное

50. 1.1 Г-н **Ник** (Хорватия) проинформировал о том, что 24-25 ноября 2005 г. в г. Опатия состоялась международная конференция по ин-

рассмотреть этот вопрос еще раз. Однако я должен выразить опасения, что в ходе председательства Австрии в Европейском Союзе, для чего уже были полностью распланированы наши людские ресурсы, по моему личному мнению, в ходе этого президентства данный вопрос не будет решен. Однако делегация в любом случае поставит этот вопрос и посмотрим, какие у нас имеются возможности."

5. Г-н Динеску (Румыния) снова затронул проблему в связи с лощманской проводкой на участке Низовьев Дуная, существующую между Румынией и Украиной.

До сих пор не поступил ответ на заключение о юридических аспектах этого вопроса, направленное Секретариату в конце ноября 2005 г. Румынией. Встает вопрос, направила ли Украина со своей стороны собственные материалы по этой тематике.

Г-н Недялков (Генеральный директор Секретариата ДК) разъяснил, что было бы неправильно рассылать государствам-членам только мнение одной стороны. Кроме того, Секретариат заинтересован узнать, какие результаты были достигнуты в двустороннем комитете, созданном двумя странами.

Г-н Мушка (Украина) заявил, что мнение его Правительства до сих пор не высказывалось, поскольку не следовало делать это до результатов переписки между обоими Президентами государств Ющенко и Башеску, посвященной этой проблематике. Однако он заверил, что предпримет шаги, чтобы мнение Украины было направлено в Секретариат до 15 декабря 2005 г.

На предложение г-на Динеску (Румыния) разослать государствам-членам по возможности оба мнения, Председатель добавил, что здесь речь идет о своеобразном и сложном случае, и выразил надежду, что Дунайская Комиссия как таковая выскажет свое отношение к отстаиваемым позициям.

6. Председатель в своем заключительном слове особо отметил большие заслуги, достижения и важный вклад в дела Дунайской Комиссии, который внес уезжающий Постоянный Представитель России г-н Посол Валерий Мусатов. Он поблагодарил г-на Мусатова за его поддержку в важных делах Дунайской Комиссии и одновременно по-

I.

**ПОСТАНОВЛЕНИЯ
ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ**

желал ему от имени всех Представителей и заместителей Представителей государств-членов всего хорошего в его дальнейшей жизни.

*

*

*

- I. Абзац 3 статьи 6 изложить в следующей новой редакции:

"Каждая рабочая группа или совещание экспертов избирает своего председателя и вице-председателя".

- Абзац 4 изложить в следующей новой редакции:

"О заседаниях рабочих групп и совещаний экспертов составляются доклады о результатах".

- II. В статье 9: выражение "протоколы заседаний" заменить выражением **"Отчеты о работе"**.
- III. В статье 11: слово "протоколы" заменить выражением **"Отчеты о работе"**.
- IV. В статье 13 вычеркнуть во втором абзаце слова "и протоколе".
- V. В статье 28: выражение "в протокол" заменить выражением **"в Отчет о работе"**.
- VI. Статью 35 изложить в следующей новой редакции:

- 1. "Проекты Отчетов о работе сессий Дунайской Комиссии составляются Секретариатом Дунайской Комиссии с учетом магнитофонных записей устных выступлений участников сессии, подготовленных для архива, на официальных языках Дунайской Комиссии в возможно более короткий срок, но не более, чем в течение трех месяцев.**
- 2. Они содержат обобщенные основополагающие подходы делегаций и основной ход дискуссии на сессии с объективных позиций и с надлежащей краткостью (по возможности 10-15 страниц).**
- 3. Постановления, принятые на сессии Комиссии, а также другие важные материалы, окончательно рассмотренные на сессии, рассылаются непосредственно по завершении сессии, но не более чем в месячный срок. Они включаются в приложение к**

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
об изменениях и дополнениях Правил процедуры Дунайской Комиссии
в связи с составлением Отчетов о работе сессий Дунайской Комиссии**

(принято 29 ноября 2005 г.)

Обсудив пункт 3 повестки дня 65-й сессии - "Утверждение Доклада о результатах 64-й сессии", а также рассмотрев Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) (док. ДК/СЕС 65/4) в части, касающейся данного пункта повестки дня,

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Изменить и дополнить Правила процедуры Дунайской Комиссии, принятые Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/28) и последний раз измененные Постановлением Шестьдесят второй сессии от 2 апреля 2004 г. (док. ДК/СЕС 62/44), в соответствии с приложением к настоящему Постановлению.
2. Ввести эти изменения и дополнения в действие с даты принятия настоящего Постановления.
3. Поручить Секретариату внести изменения и дополнения, содержащиеся в приложении к настоящему Постановлению, в издание Дунайской Комиссии, содержащее Правила процедуры.

Отчету о работе, который утверждается сессией и подписывается Председателем согласно статье 9.

- 4. Без ущерба для положения абзаца 2, у каждой делегации есть право изложить свою отстаиваемую в ходе сессии позицию в соответствующем письменном заявлении. Секретариат обязан по ясно выраженному требованию включить это заявление дословно как приложение сразу после Отчета о работе при условии, что упомянутый текст был составлен на одном из официальных языков Дунайской Комиссии и передан Секретариату не позднее чем через 24 часа после окончания заседания, на котором было сделано заявление.**
- 5. Отчеты о работе считаются утвержденными, если в течение месяца со дня их рассылки членам Дунайской Комиссии не будут представлены возражения какой-либо из делегаций.**
- 6. При наличии возражений оспоренный Отчет о работе выносятся на утверждение следующей сессии Дунайской Комиссии".**

- a) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 185,00,- евро в месяц;
 - b) на ребенка школьного возраста -
в размере 246,00- евро в месяц.
5. Принять к сведению Доклад о результатах рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 65/4) (10-12 октября 2004 г.) в части, касающейся пункта 8 с) повестки дня сессии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
по проекту бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г.**

(принято 29 ноября 2005 г.)

Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. (док. ДК/СЕС 65/9), а также Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 65/4) (10-12 октября 2005 г.) в части, касающейся пункта 8 с) повестки дня сессии,

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2006 г.:
 - по приходной части 1.650.821,00 евро
 - по расходной части 1.650.821,00 евро.(док. ДК/СЕС 65/9 с Приложениями 1-8).
2. Утвердить Резервный фонд Дунайской Комиссии на 2006 г.:
 - по приходной части 86.570,00 евро
 - по расходной части 86.570,00 евро.
3. Утвердить взносы государств-членов Комиссии в бюджет ДК на 2006 г. в сумме 141.920,00 евро, включая сумму 4.000,00 евро, предназначенную на проведение мероприятий в честь 150-летия создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
4. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со статьей 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата ДК, установить:

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
об утверждении Доклада о результатах Шестьдесят четвертой сессии
Дунайской Комиссии 18-19 мая 2005 г.**

(принято 28 ноября 2005 г.)

Приняв к сведению и констатировав, что против проекта Доклада о результатах Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (18-19 мая 2005 г.) вместе с упомянутыми в нем Приложениями, разосланного государствам-членам письмом № ДК 235/X-2005 от 24 октября 2005 г., формально не было высказано возражений в смысле статьи 35 Правил процедуры Дунайской Комиссии,

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

- Утвердить Доклад о результатах Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии (18-19 мая 2005 г.) вместе с упомянутыми в нем Приложениями.
- Принять к сведению позицию делегации Австрии о результатах Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии, которая прилагается к Докладу.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии о поручении сотрудникам Секретариата Дунайской Комиссии выполнять в дальнейшем свои обязанности

(принято 29 ноября 2005 г.)

Рассмотрев пункт 6 повестки дня 65-й сессии – "Мандат сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии",

изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) (док. ДК/СЕС 65/4) в части, касающейся этой темы, и

с учетом Постановления 63-й сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 63/10),

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

- поручить сотрудникам Секретариата Дунайской Комиссии выполнять в дальнейшем свои обязанности до 30 июня 2007 г.

Настоящее Постановление сохраняет права, которые сотрудники получили согласно правилам, действовавшим в период их службы.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
об освобождении от должности советника по юридическим вопросам
Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Иоганна Шпитцера,
гражданина Австрийской Республики**

(принято 29 ноября 2005 г.)

Ссылаясь на письменное уведомление Австрийской Республики от 20 мая 2005 г. о том, что советник по юридическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-н д-р Иоганн Шпитцер, гражданин Австрийской Республики, завершит свою деятельность в Секретариате Дунайской Комиссии 30 июня 2005 г.,

Приняв к сведению Информацию Секретариата по вопросам, связанным с периодом работы советника по юридическим вопросам (док. ДК/СЕС 65/6),

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- Освободить от должности советника по юридическим вопросам Секретариата Дунайской Комиссии г-на д-ра Иоганна Шпитцера, гражданина Австрийской Республики, с 19 июля 2005 г. согласно статье 44 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии.
- Согласиться с Распоряжением Генерального директора Секретариата № 024/05 от 10 июня 2005 г. в отношении выплаты названных в нем пособий на общую сумму 11.827,00 евро за счет бюджета Дунайской Комиссии.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии об образовании рабочей группы ad hoc по модернизации внутренней структуры и методов работы Секретариата

(принято 28 ноября 2005 г.)

Исходя из необходимости модернизировать структуру и методы работы Секретариата Дунайской Комиссии и привести их в соответствие с сегодняшними потребностями государств-членов Дунайской Комиссии,

с учетом того обстоятельства, что у существующего в настоящее время Секретариата Дунайской Комиссии истек шестилетний мандат и он продолжает свою работу на базе двукратного продления срока, а также того, что в Дунайскую Комиссию за последнее время поступило много предложений о внесении изменений в отношении состава ее Секретариата и в "Правила процедуры и другие организационные документы Дунайской Комиссии",

на основании предположения, что простое продление этого переходного состояния могло бы отрицательно сказаться на работе Дунайской Комиссии,

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Образовать до середины февраля 2006 г. рабочую группу ad hoc, поручив ей собрать и рассмотреть предложения государств-членов в отношении внутренней структуры и методов работы будущего Секретариата Дунайской Комиссии, разработать на этой основе конкретные решения и представить их Дунайской Комиссии.
2. Призвать государства-члены направить свои предложения в Дунайскую Комиссию по возможности до конца января 2006 г., чтобы Председатель ДК мог созвать первое учредительное заседание рабочей группы ad hoc в середине февраля 2006 года.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

**Шестьдесят пятой сессии Дунайской Комиссии
о проведении 150-летнего юбилея создания
первой международной судоходной Комиссии на Дунае**

(принято 29 ноября 2005 г.)

Обсудив вопрос о проведении 150-летнего юбилея создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае,

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Провести в последней декаде июня или первой декаде июля 2006 г. *(дата будет уточнена после согласования с компетентными органами Венгрии)* в г. Будапеште на уровне министров иностранных дел или министров транспорта торжества, посвященные 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае.
2. Поручить Секретариату Дунайской Комиссии разработать "Организационные мероприятия по проведению торжеств, посвященных 150-летию создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае", включающие в себя план проведения юбилея и его материально-хозяйственное обеспечение, и представить этот документ на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (21-22 марта 2006 г.) для обсуждения и передачи на утверждение неформальной встречи Представителей государств-членов Дунайской Комиссии.
3. Принять к сведению с выражением признательности информацию Представителя Венгрии в Дунайской Комиссии о планируемых мероприятиях компетентных органов Венгрии по случаю юбилейных торжеств.
4. Принять к сведению с выражением признательности информацию Румынии о мероприятиях, которые будут организованы в Румынии по

3. Включить в рабочую группу ad hoc представителей всех государств-членов Дунайской Комиссии; поручить членам рабочей группы избрать председателя и заместителя председателя.
4. Координировать деятельность рабочей группы ad hoc с Комитетом по подготовке дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции, учитывая его работу.
5. Рабочей группе ad hoc представить свою первую информацию на 66-й сессии Дунайской Комиссии и разослать итоговый доклад государствам-членам за один месяц до 67-й сессии Дунайской Комиссии.

случаю 150-летнего юбилея создания первой международной судоходной Комиссии на Дунае, и поручить Секретариату Дунайской Комиссии сотрудничать с Румынской стороной в отношении этих мероприятий.

5. Рекомендовать странам-членам Дунайской Комиссии организовать в 2006-м юбилейном году различные юбилейные мероприятия, отражающие значимость Дуная для укрепления регионального сотрудничества и европейской интеграции.

II.

ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

в соответствии со статьей 6

Правил процедуры Дунайской Комиссии

Д О К Л А Д
о результатах заседания
рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам

1. Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам, созванное согласно пункту 37 Плана работы Дунайской Комиссии на период с 20 мая 2005 г. до 66-й сессии, состоялось 10-12 октября 2005 г.
2. В заседании рабочей группы приняли участие:

А. Делегации стран-членов Дунайской Комиссии:

Австрия

г-н Георг ВУТСАС
г-н Георг КИЛЦЕР

Болгария

г-н Георги ГЕОРГИЕВ

Венгрия

г-н Эрнё КЕШКЕНЬ
г-жа Дьендьер ВЁЛЬДЕШ

Германия

г-н Александр ШТЕММЕР
г-жа Урсула БАЮРА

Хорватия

г-н Станко НИК

г-н Давор ПОМИКАЛО

В. Делегации стран, которым был предоставлен статус наблюдателя в соответствии с основополагающим Постановлением Комиссии по данному вопросу (док. ДК/СЕС 59/34)

Чешская Республика
(Постановление ДК/СЕС 60/19)

г-н Святоплук ОПЕЛА

3. В заседании рабочей группы также приняли участие Генеральный директор Д.Недялков, Главный инженер П.Надаш и советники Секретариата Дунайской Комиссии К.Анда, А.Вдовиченко, З.Караичич, Ю.Михайлов, А.Тома, Э.Шульце-Раушенбах, Д.-А. Штефэнеску и Я.Япунчич.
4. Председатель Дунайской Комиссии Посол Милован Божинович сердечно приветствовал делегации и призвал их к конструктивному и плодотворному сотрудничеству.
5. Председателем рабочей группы был избран г-н Миролуб Петрович (Сербия и Черногория), вице-председателем – г-жа Дьендьвер Вёльдеш (Венгрия).
6. Была единогласно принята следующая повестка дня и предложенный согласованно повестке дня план проведения:
 - а) Вопрос о продлении периода работы сотрудников Секретариата.
 - б) Обсуждение мероприятий, разработанных Секретариатом на основании Отчета с выводами и рекомендациями о проверке, проведенной аудиторской фирмой Ernst&Young Audit Kft.
 - с) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. в двух вариантах: с заменой сотрудников и без замены сотрудников.

Молдова

г-н Виорел ГЫРБУ

Россия

г-н В.П.АНДРИАНИЧЕВ

Румыния

г-н Космин ДИНЕСКУ
г-жа Аурелиа ЗМЕУ
г-жа Аида КЫМПЯНУ
г-жа Кристина МОРАРИУ

Сербия и Черногория

г-н Милован БОЖИНОВИЧ
г-н Миролуб ПЕТРОВИЧ
г-н Саша ДИНИЧ
г-н Драган ВАНЧАГОВИЧ
г-н Предраг ЕВРЕМОВИЧ

Словакия

г-н Войтех СЛАЧИК
г-н Мартин БАРТОНЬ
г-н Юрай ШИКРА

Украина

г-н Юрий МУШКА
г-н Дмитрий МОГИЛЬНЫЙ
г-жа Катерина ТЕРЕК

- d) Проект Постановления об изменении и дополнении Правил процедуры Дунайской Комиссии в смысле Постановления Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о составлении протоколов пленарных заседаний Комиссии (док. ДК/СЕС 64/29), подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии.
- e) Лоцманская проводка в низовьях Дуная и связанные с этим вопросы с учетом Конвенции о режиме судоходства на Дунае.
- f) Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Конвенции о режиме судоходства на Дунае.
- g) Проект Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.).

По пункту а) повестки дня - *Вопрос о продлении периода работы сотрудников Секретариата*

7. Председатель отметил, что мандат Секретариата, который по предложению Германии был продлен на 63-й сессии Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 63/10) на один год с возможностью продления еще на один год, истекает 30 июня 2006 г. Он попросил делегацию Германии высказаться о том, отстаивает ли она еще свое предложение.
8. Заместитель Представителя Германии г-н Штеммер вновь разъяснил позицию своей страны, согласно которой период работы сотрудников Секретариата следует продлить, как это уже было предусмотрено на 63-й сессии Постановлением док. ДК/СЕС 63/10, до 30 июня 2007 г. Позиция Германии состоит в том, что верховенство в вопросе толкования продления мандата принадлежит сессии Дунайской Комиссии, и оно выше Правил процедуры.

В обоснование он снова сослался на общее состояние пересмотра Конвенции о режиме судоходства на Дунае и на существование прецедента в отношении продления предыдущего мандата Секретариата ДК при подобных обстоятельствах.

9. Австрия высказала возражение против такого подхода и посчитала недопустимым, с юридической точки зрения, продление мандата без соответствующего изменения Правил процедуры. При всем уважении к работе нынешнего Секретариата необходимо позаботиться о том, чтобы Дунай-

ставить его на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (21-22 марта 2006 г.), а также включить разработку этих Правил в План работы Дунайской Комиссии".

Делегации Румынии и Австрии поддержали заявление Словакии.

*

*

*

17. На основании констатированного председателем мнения большинства делегаций рабочая группа рекомендует 65-й сессии Комиссии принять следующий проект Постановления:

I

"Рассмотрев пункт 6 повестки дня 65-й сессии – "Продление мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии",

изучив Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (док. ДК/СЕС 65/...) в части, касающейся этой темы,

с учетом Постановления 63-й сессии Дунайской Комиссии о продлении мандата сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии (док. ДК/СЕС 63/10),

Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- продлить период работы (мандат) сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии на один год, до 30 июня 2007 г."

По пункту b) повестки дня - *Обсуждение мероприятий, разработанных Секретариатом на основании Отчета с выводами и рекомендациями о проверке, проведенной аудиторской фирмой Ernst&Young Audit Kft.*

18. В соответствии с поручением Шестьдесят четвертой сессии на рассмотрение рабочей группы были представлены мероприятия, подготовленные Секретариатом ДК на основании Отчета с выводами и рекомендациями, представленного фирмой Ernst&Young Audit Kft (рабочий документ РД.3), который предварительно был направлен странам-членам Комиссии.

ская Комиссия настроилась на пересмотр Белградской конвенции и, следовательно, соответствующим образом подготовилась к переходу, имея в Секретариате новую команду, мандат которой составит 3 года с возможностью его продления.

10. Словакия считала целесообразным поручить Секретариату подготовить необходимые документы, касающиеся порядка работы нового Секретариата, соответствующие требованиям пересмотренной Конвенции.
11. В ходе дискуссии были выдвинуты аргументы как в пользу продления мандата, так и в отношении набора нового Секретариата в соответствии с действующими Правилами процедуры организации в ее нынешнем виде.
12. Для достижения компромисса в отношении эффективности и модернизации Секретариата Дунайской Комиссии делегация Сербии и Черногории подчеркнула, что любое решение должно соответствовать Правилам процедуры. Она предложила, чтобы новый Секретариат состоял из небольшого числа советников, примерно 6-ти человек. Подобный Секретариат учитывал бы потребности новой Конвенции, так что вступление новой Конвенции в силу подтвердило бы его мандат.
13. Голосование о предложении Сербии и Черногории привело к соотношению голосов: 4 – "за", 5 – "против" при двух воздержавшихся.
14. Предложение Германии о продлении мандата привело к соотношению голосов: 6 – "за", 4 – "против".
15. Австрия не принимала участия во втором голосовании и в своем заявлении по мотивам голосования высказала следующее мнение:
"Правила процедуры не предусматривают проведение голосования о продлении мандата, поскольку Правила процедуры в обязательном порядке предусматривают замену и ротацию сотрудников Секретариата по истечении 6-летнего периода работы, как обязательное для выполнения правило, поэтому подобное голосование просто недопустимо. Учитывая, что подобное Постановление было недопустимым уже на 63-й сессии, теперь ситуацию не могло бы изменить и внесение изменений в Правила процедуры, поскольку мандат не может быть продлен правомерно, если до этого он был продлен противоправно. Вначале следовало бы восстановить состояние, отвечающее правовым нормам".
16. Делегация Словакии выступила с заявлением, в котором *"в связи с подготовкой новой структуры Секретариата Дунайской Комиссии Секретариату было предложено поручить подготовить до конца февраля 2006 г. пилотный проект Правил процедуры Дунайской Комиссии и пред-*

19. Некоторые делегации считали необходимым присутствие при обсуждении данной темы представителя фирмы Ernst&Young Audit Kft. С учетом этой просьбы рассмотрение данного пункта повестки дня состоялось в последний день заседания рабочей группы.
20. Представителю фирмы Ernst&Young Audit Kft были заданы вопросы в связи с представленными Секретариатом мероприятиями. В то же время, в основном со стороны делегации Австрии, были заданы вопросы и в связи с Отчетом о результатах аудиторской проверки.
21. В ответах представителя фирмы было отмечено, что сформулированные рекомендации, по мнению аудиторов, направлены на улучшение деятельности Дунайской Комиссии, и она сама должна принять решение, какие рекомендации являются приемлемыми. В то же время представитель Ernst&Young Audit Kft подтвердил отсутствие финансовых нарушений и соблюдение действующих документов Комиссии, регламентирующих ее финансовую деятельность.
22. В ходе дискуссий выяснилось, что некоторые Рекомендации являются неприемлемыми для Комиссии, часть рекомендаций можно применять сразу, а для реализации других рекомендаций потребуются дополнительные шаги (например, изменение организационных документов Комиссии) и соответствующие решения Дунайской Комиссии.
23. По предложению председателя рабочей группы было согласовано, что до 20 октября 2005 г. каждая делегация может направить в Секретариат свое мнение по отдельным пунктам рабочего документа РД 3.
24. В целях улучшения и модернизации работы Дунайской Комиссии рабочая группа считала целесообразным поручить Секретариату составить документ, в котором обобщить полученные от стран-членов мнения и указать возможные меры по их реализации, для представления на сессию.

По пункту с) повестки дня - Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. в двух вариантах: с заменой сотрудников и без замены сотрудников

25. На основании поручения Шестидесят четвертой сессии Секретариат представил на рассмотрение рабочей группы два варианта проекта бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г.: с заменой сотрудников с 1 июля 2006 г. (РД 2 а) и без замены сотрудников (РД 2 б).

дующей сессии Комиссии в случае, если к нему будет дополнительно приложен документ, содержащий статьи бюджета, которые детально указывают расходы в зависимости от возможной замены сотрудников Секретариата в сторону их повышения или понижения. Делегация Румынии воздержалась при этом голосовании, поскольку в основу данного проекта бюджета было положено решение о продлении мандата Секретариата, что, с точки зрения делегации Румынии, противоречит Правилам процедуры Дунайской Комиссии".

32. Делегация Германии в нижеследующем заявлении объяснила, почему она воздержалась при голосовании:

"Германия в принципе согласна с выделением средств, предлагаемым в проекте бюджета на 2006 г. без смены мандата.

Делегация Германии по-прежнему рассматривает проект бюджета как подлежащий улучшению с формальной точки зрения. Просьба в будущем включить и учитывать следующее:

- разъяснения по юридической и расчетной базе конкретных позиций бюджета должны быть понятными;*
- в Объяснительной записке должна содержаться более подробная информация;*
- структура проекта бюджета и отчета об исполнении бюджета должна быть упрощена и в будущем в своей основе быть одинаковой (письмо № ДК 224/X-2005 от 3 октября 2005 г.).*

Германская сторона поставила вопрос в отношении неясного регулирования выплаты выходных пособий при замене отдельных сотрудников Секретариата в рамках ее продолжающегося – по мнению Германии – мандата.

К сожалению, на этом заседании рабочей группы не удалось прояснить этот вопрос к удовлетворению сторон.

Уже на 63-й сессии делегация Германии заняла однозначную позицию в отношении дополнительных расходов, вызванных продлением мандата. В соответствии с этой позицией государства-члены должны нести дополнительные расходы по принципу "pacta sunt servanda".

По этой причине делегация Германии могла при голосовании по проекту бюджета на 2006 г. всего лишь воздержаться.

Ввиду того, что при каждой смене мандата Секретариата Дунайской Комиссии следует в принципе исходить из высоких расходов

26. Большинство делегаций согласилось с тем, что на 65-ю сессию необходимо представить проект бюджета (док. РД 2 b) с Приложениями, содержащими информацию о затратах и экономии, связанных с полной сменой мандата Секретариата ДК.

На основании Предложения Австрии о прекращении мандата 11-ти сотрудников и назначении 6-ти новых сотрудников рабочая группа поручила Секретариату представить на сессию информацию о расходах для такого варианта замены.

27. Делегация Хорватии считает, что это предложение Австрии выходит за рамки мандата рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам. Делегация Венгрии поддержала эту позицию.

28. Все делегации одобрили необходимость проведения мероприятий, связанных с 150-летием Дунайской Комиссии, и согласились с тем, чтобы дополнительный взнос каждой страны-члена Комиссии на эти цели предварительно составил 4.000,00 евро. В том случае, если после окончательного согласования с венгерской стороной плана мероприятий окажется, что этих средств не хватит, недостающие средства можно было бы получить за счет использования средств Резервного фонда.

29. На голосование был вынесен проект бюджета, в котором членский взнос составил 141.920,00 евро. Большинство голосов (6 голосов "за", 3 "против" при двух воздержавшихся) предложенный проект бюджета был принят.

30. Делегация Австрии голосовала против проекта бюджета и в заявлении по мотивам голосования отметила следующее:

"Бюджет без замены мандата неприемлем для Австрии. Однако Австрия поддержала бы бюджет со сменой мандата, если бы при этом не были увеличены взносы либо благодаря тому, что Секретариат сэкономит дополнительные расходы на замену посредством повышения эффективности по другим бюджетным статьям, либо дополнительные расходы на замену будут компенсированы посредством назначения 6 советников вместо 11".

31. Делегация Румынии воздержалась при голосовании и обосновала это в нижеследующем заявлении по мотивам голосования:

"Делегация Румынии хотела бы изложить причины, по которым она не могла голосовать за проект бюджета, содержащийся в рабочем документе РД 2 b). Румыния в принципе не против этого проекта бюджета и придерживается мнения, что он может быть представлен на сле-

(выходные пособия), германская сторона предлагает пересмотреть эти статьи расходов, исходя из принципиальных соображений".

33. В ходе обсуждения делегация Венгрии заявила:

"Господин Петер Надаш выполнил данное ему на 6 лет поручение, после этого он согласился с продлением на один год и выполнил также и это. Он завершает свою службу по личным мотивам: в 2006 г. согласно действующему законодательству Венгрии он уйдет на пенсию. Расходы, связанные с завершением его службы и назначением приемника, должна нести Комиссия. Если 65-я сессия примет решение о продлении мандата сотрудников, венгерская сторона предлагает назначить Главного инженера по договору продолжительностью один год".

34. Делегация Словакии предложила создать Фонд для обеспечения замены сотрудников по завершении 6-летнего (3-летнего) мандата следующим образом:

- "1. Подготовить правовое решение для основания этого Фонда, включив соответствующие положения в регламентирующие документы Дунайской Комиссии.*
- 2. Включить в годовой бюджет в статью "Взносы государств" самостоятельный пункт, который будет использован только для обеспечения замены.*
- 3. Этот фонд будет пополняться постепенно, в течение 6 (3) лет на основании существующей / пересматриваемой Конвенции о режиме судоходства на Дунае.*
- 4. Сумма фонда определяется на основе суммы, необходимой для замены, и распределяется на 6 (3) частей в качестве составной части годовых взносов стран-членов Дунайской Комиссии. В год замены мандата в Фонде будет накоплена необходимая сумма (около 270.000 евро – на уровне 2005 г.)".*

Дискуссия по этому вопросу не проводилась.

*

*

*

35. Рабочая группа предлагает 65-й сессии утвердить предлагаемый проект бюджета и принять следующий проект Постановления:

*Дунайской Комиссии о составлении
протоколов пленарных заседаний Ко-
миссии (док. ДК/СЕС 64/29), подготов-
ленный Секретариатом Дунайской
Комиссии*

36. В ходе рассмотрения Приложения к предложенному Секретариатом проекту Постановления, точное название которого приведено выше, в него по договоренности был внесен ряд редакционных поправок.

*

*

*

37. На основании констатированного председателем мнения большинства делегаций рабочая группа рекомендует 65-й сессии Комиссии принять следующий проект Постановления:

III

"Обсудив пункт 3 повестки дня ("Утверждение Отчета о работе 64-й сессии"), а также проект Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.) (док. ДК/СЕС 65/...) в части, касающейся данного пункта повестки дня,

Шестьдесят пятая сессия ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- a. Изменить и дополнить Правила процедуры Дунайской Комиссии, принятые Постановлением Двадцать девятой сессии Дунайской Комиссии от 26 марта 1971 г. (док. ДК/СЕС 29/28) и последний раз измененные Постановлением Шестьдесят второй сессии от 2 апреля 2004 г. (док. ДК/СЕС 62/44), в соответствии с приложением к настоящему Постановлению.
- b. Ввести эти изменения и дополнения в действие с даты принятия настоящего Постановления.
- c. Поручить Секретариату внести изменения и дополнения, содержащиеся в приложении к настоящему Постановлению, в издание Дунайской Комиссии, содержащее Правила процедуры.

II

"Рассмотрев проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. (док. ДК/СЕС 65/.....), а также Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта) повестки дня (док. ДК/СЕС 65/.....), Шестьдесят пятая сессия Дунайской Комиссии ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Утвердить обычный бюджет Дунайской Комиссии на 2006 г.:
 - по приходной части 1.650.821,00 евро
 - по расходной части 1.650.821,00 евро.(док. ДК/СЕС 65/....., с Приложениями 1-8).
2. Утвердить Резервный фонд Дунайской Комиссии на 2006 г.:
 - по приходной части 86.570,00 евро
 - по расходной части 86.570,00 евро.
3. Утвердить взносы государств-членов Комиссии в бюджет ДК на 2006 г. в сумме 141.920,00 евро, включая сумму 4.000,00 евро, предназначенную на проведение мероприятий в честь 150-летия Дунайской Комиссии.
4. Суммы надбавок, выплачиваемых на детей сотрудников в соответствии со статьей 14 Регламента о правах и обязанностях сотрудников Секретариата, установить:
 - а) на ребенка дошкольного возраста -
в размере 185,00,- евро в месяц;
 - б) на ребенка школьного возраста -
в размере 246,00- евро в месяц.
5. Принять к сведению Доклад рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам в части, касающейся пункта 8 с) повестки дня (док. ДК/СЕС 65/.....)".

По пункту d) повестки дня - ***Проект Постановления об изменении и дополнении Правил процедуры Дунайской Комиссии в смысле Постановления Шестьдесят четвертой сессии***

I. Абзац 3 статьи 6 изложить в следующей новой редакции:

"Каждая рабочая группа или совещание экспертов избирает своего председателя и вице-председателя".

Абзац 4 изложить в следующей новой редакции:

"О заседаниях рабочих групп и совещаний экспертов составляются доклады о результатах".

II. В статье 9: выражение "протоколы заседаний" заменить выражением "отчеты о работе".

III. В статье 11: слово "протоколы" заменить выражением "отчеты о работе".

IV. В статье 13 вычеркнуть во втором абзаце слова "и протоколе".

V. В статье 28: выражение "в протокол" заменить выражением "в отчет о работе".

VI. Статью 35 изложить в следующей новой редакции:

1. **"Проекты Отчетов о работе сессий Дунайской Комиссии составляются Секретариатом Дунайской Комиссии с учетом магнитофонных записей устных выступлений участников сессии, подготовленных для архива, на официальных языках Дунайской Комиссии в возможно более короткий срок, однако самое большое в течение трех месяцев.**
2. **Они содержат обобщенные основополагающие подходы делегаций и основной ход дискуссии на сессии с объективных позиций и с надлежащей краткостью (по возможности 10-15 страниц).**
3. **Постановления, принятые на сессии Комиссии, а также другие важные материалы, окончательно рассмотренные на сессии, должны рассылаться непосредственно по завершении сессии, но не более чем в месячный срок. Они должны включаться в приложение к отчету о работе, который утверждается сессией и подписывается Председателем согласно статье 9.**

Секретариат, согласно статьям 8 и 9 Конвенции о режиме судоходства на Дунае, в данном случае имеют компетенцию не как арбитр, а лишь в плане юридической оценки, большинством голосов было принято компромиссное предложение председателя по решению этого вопроса, а именно, что предшествовавшие письма Румынии в адрес Секретариата и письмо по этому вопросу, которое будет направлено Украиной Секретариату, будут разосланы государствам-членам для высказывания их мнений. В то же время рабочая группа считала целесообразным, чтобы Секретариат на основании этих писем подготовил юридическое мнение по этому вопросу до 65-й сессии.

По пункту f) повестки дня - ***Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Конвенции о режиме судоходства на Дунае***

41. Представитель Венгрии Посол Эрнё Кешкенё проинформировал рабочую группу о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Конвенции о режиме судоходства на Дунае, поскольку Председатель Подготовительного комитета Посол Арпад Прандлер был занят.
42. Рабочая группа приняла эту информацию к сведению.
43. Представитель Австрии предложил, чтобы Дунайской Комиссии было представлено Постановление, в котором быстрое решение еще остающихся открытыми вопросов Комиссия рассматривала бы как неотложное.

По пункту g) повестки дня - ***Проект Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.)***

44. Делегация Австрии придерживалась мнения, что проект Доклада не соответствует масштабам новой редакции абзаца 2 статьи 35, утвержденной по пункту d) повестки дня, и либо он должен был бы быть соответствующим образом переработан Секретариатом, либо необходимо решить, что заседание в ноябре 2004 г. было завершено без Доклада о результатах и значение имеют только Постановления, рекомендованные в нем сессии Дунайской Комиссии. Доклад не может считаться принятым формально до тех пор, пока не будет проведено обсуждение возражений Австрии и Хорватии.

4. Не нарушая абзаца 2, у каждой делегации есть право изложить свою отстаиваемую в ходе сессии позицию в соответствующем письменном заявлении. Секретариат обязан по ясно выраженному требованию включить это заявление дословно как приложение сразу после отчета о работе при условии, что упомянутый текст был составлен на одном из официальных языков Дунайской Комиссии и передан Секретариату не позднее чем через 24 часа после окончания заседания, на котором было сделано заявление.
5. Отчеты о работе считаются утвержденными, если в течение месяца со дня их рассылки членам Дунайской Комиссии не будут представлены возражения какой-либо из делегаций.
6. При наличии возражений оспоренный отчет о работе выносятся на утверждение следующей сессии Дунайской Комиссии".

По пункту е) повестки дня - *Лоцманская проводка в низовьях Дуная и связанные с этим вопросы с учетом Конвенции о режиме судоходства на Дунае*

38. Делегация Румынии сослалась на направленные ею в Секретариат письма, в которых была затронута позиция Румынии по вопросу лоцманской проводки на участке Низовьев Дуная. Румыния обратилась к Секретариату с просьбой разослать их государствам-членам и в то же время запросила у Секретариата его юридическое мнение по этому вопросу. В ходе дискуссии она выразила сожаление, что пока не получила от Секретариата запрашиваемое мнение.
39. Генеральный директор Секретариата разъяснил, что он передал этот вопрос для его юридической оценки тогдашнему советнику по юридическим вопросам и, в свою очередь, в этой связи ожидал, что Украина направит в Секретариат соответствующую просьбу, как это сделала Румыния. Кроме того, изложение юридического мнения Секретариата было бы неуместным до тех пор, пока в его распоряжение не были предоставлены необходимые фактические сведения, например, результаты работы совместного комитета, занимавшегося этим вопросом.
40. В заключение дискуссии, в ходе которой среди прочего подчеркивался принцип, в соответствии с которым на поступающие письма следует реагировать в разумные сроки в письменной форме, а Дунайская Комиссия и

45. После короткой дискуссии по предложению председателя было решено включить в проект Доклада письменные возражения Австрии и Хорватии в качестве приложений и принять к сведению этот проект в целом.

III.
ДРУГИЕ ДОКУМЕНТЫ
ШЕСТЬДЕСЯТ ПЯТОЙ СЕССИИ
ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ

ДОКЛАД

**Генерального директора Секретариата
о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии
за период с 20 мая 2005 г. г. до Шестьдесят пятой сессии**

I. Навигационные вопросы

Пункт 1 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН по дальнейшей гармонизации правил плавания, действующих в двух организациях (ЕПСВВП и ОППД). Результаты этой работы представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.), предварительно разослав их странам-членам для изучения.

Секретариат ДК выполнил поручения сессии. Достигнутые результаты отражены в Докладе совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам.

Пункт 2 - В рамках сотрудничества с секретариатом ЕЭК ООН продолжить работу над проектом единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.

До 15 сентября 2005 г. доработать проект с учётом результатов работы 29-й сессии рабочей группы SC.3/WP.3 ЕЭК ООН, разослать его странам-членам ДК для изучения и представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат ДК выполнил поручения сессии. Достигнутые результаты отражены в Докладе совещания экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам.

Пункт 3 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН с целью разработки проекта по дополнению издания Дунайской Комиссии "Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае".

До 30 сентября 2005 г. собрать предложения стран-членов по возможному дополнению действующей инструкции ДК. Полученные предложения представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил и в качестве приложения к письму № ДК 211/IX-05 разослал странам-членам актуализированную версию "Справочника судоводителя" на всех официальных языках ДК.

II. Технические вопросы

Пункт 7 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по проекту новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом работы, проводимой в рамках ЕЭК ООН в связи с аналогичными предписаниями.

На основе поступивших предложений подготовить проект новых глав и представить его на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат письмом № ДК 183/VIII -2005 от 3 августа 2005 г. разослал странам –членам Дунайской Комиссии проект измененных глав 1 "Общие положения", 1-бис "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания", 8 "Якорное оборудование", 15 "Специальные требования к пассажирским судам", 18 "Предотвращение загрязнения вод и ограничение шума, производимого судами", ZZ "Особые предписания, применимые к высокоскоростным судам", X "Маневренность". Предложения компетентных органов стран-членов ДК были представлены на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). По рекомендации совещания экспертов Секретариат включил изучение этого вопроса в План работы ДК на 2006/2007 гг.

Пункт 8 - До 1 октября 2005 г. собрать мнения и предложения компетентных органов государств-членов ДК по вопросу применения новой главы 5а "Выброс газобразных вредных веществ и загрязняющих воздух частиц из дизельных двигателей" и связанных с этим новых задач.

Оценить поступившие по этой теме предложения и представить их в форме обобщающей информации на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.)

Секретариат обобщил предложения, полученные от стран-членов Дунайской Комиссии, и представил их на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов предложило принять новую редакцию главы 5 а и включить ее в "Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания".

Совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам согласилось с предложением Секретариата ДК и поручило ему приступить к подготовке издания на CD-ROM актуализированной версии "Инструкции по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае", включив соответствующий пункт в План работы ДК.

Пункт 4 - Продолжить сотрудничество с рабочей группой "Форум ГИС Дунай", основываясь на результатах симпозиума "ГИС Дунай-3". Принять участие в подготовке и работе симпозиума "ГИС Дунай-4", организуемого компетентными органами Австрии в конце октября – начале ноября 2005 г. со следующей ориентировочной повесткой дня: *(Повестка дня будет уточнена рабочей группой "Форум ГИС Дунай".)*

- a) Информация стран-членов о проводимой ими работе по созданию электронных навигационных карт.
- b) Обсуждение стандартов РИС.
- c) Создание сети контрольно-корректирующих дифференциальных станций (GPS и Glonass) по стандарту IALA.

По информации компетентных органов Австрии, рабочая группа "Форум ГИС Дунай" решила перенести проведение симпозиума "ГИС Дунай 4" в связи с возникшими проблемами трансграничного финансирования. Дунайская Комиссия согласилась с таким решением и соответствующим письмом проинформировала страны-члены ДК о принятых решениях.

Симпозиум "ГИС Дунай 4" решено провести с 15-17 февраля 2006 г. в Белграде.

Пункт 5 - До 31 июля 2005 г. издать на CD-ROM "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" на всех официальных языках ДК.

До 31 декабря 2005 г. опубликовать "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" в виде нового издания в твердом разъемном переплете.

Предложения, поступившие в Секретариат ДК после установленного срока, издать в виде дополненных глав и разослать их странам-членам ДК.

"Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)" на CD-ROM на немецком языке разосланы странам-членам ДК в установленные сроки письмом № ДК 165/ВП-2005 от 12 июля 2005 г. Русскую и французскую версии этого издания планируется разослать в ближайшее время.

Пункт 6 - До 31 июля 2005 г. издать на CD-ROM актуальную версию "Справочника судоводителя" на всех официальных языках ДК. Предложения, поступившие в Секретариат ДК после установленного срока, издать до 31 декабря 2005 г. в виде вкладных страниц и разослать их странам-членам ДК.

Пункт 9 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии по вопросам предотвращения террористических действий на реке Дунай и обеспечения безопасности судоходства с учетом работы, проводимой в ЦКСР и других международных организациях, занимающихся этими вопросами, имея в виду также деятельность межсекторального круглого стола, организованного ЕЭК ООН.

Проанализировать полученные предложения по данной тематике и представить их на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил Обобщающую информацию по данной теме и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию и считало целесообразным продолжить работу в тесном сотрудничестве с другими международными организациями (ЕЭК ООН, ЦКСР, ЕС) и включить соответствующий пункт в План работы ДК на 2006/2007 гг.

III. Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

Пункт 10 - Собрать до 25 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов Дунайской Комиссии о стандартах для Речных информационных служб, рассматриваемых в рамках рабочей группы "Форум ГИС Дунай".

На основе поступивших предложений подготовить Обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил Обобщающую информацию о разработке стандартов, рассмотренных в рамках рабочей группы Форум ГИС-Дунай:

- Руководящие принципы РИС, 2004 г. (*RIS Guidelines, 2004*)
- Стандарт Inland ECDIS в версии 1.02
- Стандарт для электронных систем оповещения о судах во внутреннем судоходстве (*Standard for Electronic Ship Reporting in Inland Navigation*)
- Международный стандарт сообщений для судоводителей (*International Standard for Notices to Skippers*)

и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов констатировало, что стандарты представлены на высоком уровне и одобрило их и рекомендовало их для принятия.

Работа выполнена досрочно.

- Пункт 15 - Собрать до 1 сентября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по дальнейшему совершенствованию текста "Рекомендаций по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства".

На основе предложений, полученных от 3-х стран-членов (Австрия, Румыния и Россия), можно прийти к выводу, что Рекомендации были разработаны на высоком техническом уровне, являются основным документом для разработки других проектов стандартов для электронного обмена данными, используемых в судоходстве на Дунае, и поэтому необходимости в продолжении работы по их дальнейшему совершенствованию нет.

IV. Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- Пункт 16 - Издать "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г." и "Информацию о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2003 г.".

Продолжить до 31 августа 2005 г. сбор данных от стран-членов Дунайской Комиссии и Речной администрации низовьев Дуная для подготовки проекта "Информации о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г.".

Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г. и за 2003 г. была издана.

"Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2004 г." находится в стадии подготовки. В то же время ее окончательная правка задерживается в связи с отсутствием сведений от некоторых государств-членов. Секретариат представит это издание на заседание рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.), используя в качестве основы сведения, поступившие до конца 2005 г.

- Пункт 17 - Собрать до 31 августа 2005 г. сведения о мерах, принимаемых государствами-членами по улучшению условий судоходства и соблюдению "Рекомендаций по установлению габаритов фарватера, гидротехнических и других сооружений на Дунае".

Собрать до 31 августа 2005 г. информацию об обновлении Перечня критических участков на Дунае ЕЭК ООН и работ по улучшению условий судоходства.

Представить на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.) информацию об

Пункт 11 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов ДК по "Руководящим принципам и рекомендациям для речных информационных служб" (рев. 2), разосланным письмом № ДК 61/III-2005 от 16 марта 2005 г.

На основе поступивших отзывов подготовить предложения по внедрению "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай" и представить их на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил проект "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай". Совещание экспертов одобрило проект и рекомендовало его для принятия.

Пункт 12 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по проекту стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов, в том числе по проекту AIS-стандарта и предложениям по внедрению на внутренних водных путях, в том числе и на Дунае, новых *AI-IP* информационных технологий, разработанных группой экспертов *Tracking and Tracing*.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил информацию и представил ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию, отметило, что Секретариат изучает вышеуказанную тему на высоком уровне, и считало целесообразным продолжить работу.

Пункт 13 - Собрать до 1 октября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов о ходе применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

На основе поступивших предложений составить Обобщающую информацию и представить ее на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Секретариат подготовил полную информацию о применении на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи. Совещание экспертов приняло к сведению эту информацию и считало целесообразным продолжить работу, включив соответствующий пункт в План работы ДК на 2006/2007 гг.

Пункт 14 - До конца 2005 года издать на CD-ROM "Рекомендации по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства", утвержденные 64-й сессией ДК, и разместить их на веб-сайте ДК.

изменениях на критических участках Дуная, о мероприятиях стран-членов по обеспечению условий судоходства, а также об обновленном и дополненном Перечне критических участков, разработанном на основе Перечня ЕЭК ООН.

Секретариат представил на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) обширную информацию о развитии ситуации на фарватере реки Дунай в 2004 г. по сравнению с предыдущими годами.

В 2004 г. гидрологические условия были нормальными, однако даже в такой ситуации государства-члены предприняли большие усилия по обеспечению условий для судоходства.

Было подчеркнуто значение улучшения условий для судоходства на реке Дунай и необходимость регулярного обновления Перечня ЕЭК ООН.

Пункт 18 - Собрать до 30 сентября 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов по новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии о судоходном пути и составить макет такого документа для представления на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.).

Секретариат завершил работу над проектом документа "Ежегодный доклад о судоходном пути Дунай". Макет документа был разослан государствам-членам вместе с вопросником. Секретариат представил "Обобщающую информацию о новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии о судоходном пути" на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.).

Учитывая значение концепции для информирования всех и каждого по вопросам водных путей и для бюджета Дунайской Комиссии, совещание экспертов поручило Секретариату завершить работу над пересмотренной версией "Ежегодного доклада о судоходном пути Дунай" на основе мнений и предложений компетентных органов государств-членов и представить ее на заседание рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.).

Пункт 19 - Собрать до 30 сентября 2005 г. мнения и предложения стран-членов по обновлению сведений о стоянках, пересмотру определений и классификации стоянок, портов-убежищ и зимовников.

Собрать мнения и предложения стран-членов об адаптации концепции строительства стоянок и портов-убежищ, разработанной экспертами Германии, к условиям и особенностям судоходства на Дунае.

V. Вопросы эксплуатации и экологии

Пункт 22 - Созвать 1-2 июня 2005 г. совещание специальной группы экспертов по вопросам перевозки опасных грузов по внутренним водным путям со следующей предварительной повесткой дня:

- а) Положение с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям.
- б) Применение ВОПОГ-Д в странах-членах Дунайской Комиссии.
- с) Обсуждение изменений ВОПОГ.
- д) Обсуждение предложений стран-членов Дунайской Комиссии по поправкам.
- е) Разработка совместных предложений по изменению ВОПОГ.
- ф) Разное.

Совещание специальной группы экспертов (1-2 июня 2005 г.) приняло к сведению информацию Секретариата о положении с введением в действие Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям. Присутствовавшие делегации представили информацию о применении ВОПОГ-Д в их странах; были приняты поправки в Приложениях к ВОПОГ-Д.

Совещание специальной группы внесло поправки в "Перечень вопросов и матрицы для приема экзаменов у экспертов согласно подпункту 8.2.2.7.1.3 ВОПОГ-Д", новая редакция которого будет издана до конца текущего года.

Делегации, участвовавшие в заседании, высказались за то, чтобы специальная группа экспертов продолжила свою работу по крайней мере в 2006 г.

Пункт 23 - Созвать 16-17 января 2006 г. совещание группы экспертов "Отходы от эксплуатации судов" со следующей предварительной повесткой дня:

- а) Подготовка окончательной редакции "Рекомендаций по организации сбора отходов с судов, плавающих на Дунае" с целью представления этого документа для утверждения следующей сессией.
- б) Обсуждение и разработка возможных решений для схемы финансирования утилизации отходов, которую можно применять во всех придунайских странах.
- с) Разное.

В настоящее время идет подготовка к проведению совещания.

Пункт 24 - Издать до 31 декабря 2005 г. дополнения к "Правилам перевозки опасных грузов по Дунаю" (ВОПОГ-Д) на основе Европейских соглашений о между-

Представить соответствующую Обобщающую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 – 18 ноября 2005 г.).

Обновление сведений о местах стоянки было завершено на основании сведений, поступивших перед совещанием экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.). На основании предложений государств-членов будут дополнены "Информация о портах-убежищах" и "Общая характеристика портов-убежищ".

В отношении адаптации разработанной экспертами Германии концепции строительства стоянок и портов-убежищ к условиям и особенностям судоходства на Дунае мнения или предложения государств-членов в Секретариат не поступали.

Пункт 20 - Собрать до 31 августа 2005 г. данные, необходимые для издания "Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2004 г."

Собрать до конца сентября 2005 г. необходимые сведения для постоянного обновления Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией".

Направить странам-членам обновленные Приложения до 31 декабря 2005 г

Были использованы все сведения, поступившие до сих пор для Гидрологического ежегодника реки Дунай за 2004 г., однако из-за отсутствия сведений от некоторых государств-членов Ежегодник не может быть опубликован.

Завершено обновление Приложений к "Рекомендациям по обеспечению судоходства на Дунае гидрометеорологической информацией". Приложения будут разосланы государствам-членам согласно Плану работы.

Пункт 21 - Собрать до 31 июля 2005 г. мнения и предложения компетентных органов стран-членов, а также необходимые данные, и включить их в проект "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 – 2001 гг."

Представить соответствующую информацию на совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15 - 18 ноября 2005 г.).

На совещании экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) Секретариат рассказал о нынешнем положении дел с "Гидрологическим справочником реки Дунай за 1921-2001 гг.". Документ в настоящее время переводится на официальные языки Комиссии и затем должен быть представлен.

народной перевозке опасных грузов ДОПОГ, МПОГ и Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ).

Секретариат дополнил "Правила перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д)" на основе Правил перевозки опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) и ДОПОГ, принятых в ЕЭК ООН.

Идет подготовка к изданию ВОПОГ-Д на CD-ROM.

Пункт 25 - Издать до 31 декабря 2005 г. дополненный перечень основных вопросов для проведения экзаменов экспертов в области перевозки опасных грузов по Дунаю.

Секретариат внес поправки в перечень вопросов для проведения экзаменов экспертов.

На совещании экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам (15-18 ноября 2005 г.) делегации получили Перечень вопросов в версии 2005 г. на CD-ROM.

VI. Экономические и статистические вопросы

Пункт 26 - На основе данных, полученных от компетентных органов стран-членов, подготовить и издать до 1 июня 2006 г. "Статистический ежегодник Дунайской Комиссии за 2004 г." (50 экземпляров на CD-ROM), а также разместить его на веб-сайте Комиссии.

В начале 2006 г. приступить к сбору данных от компетентных органов стран-членов для подготовки "Статистического ежегодника Дунайской Комиссии за 2005 г.".

Работа будет выполнена в срок, если все страны-члены предоставят своевременно заполненные статистические формуляры. По состоянию на 17 ноября 2005 г. 3 страны (Россия, Румыния и Украина) еще не предоставили статистических данных за 2004 год.

Пункт 27 - Составить "Информацию о грузопотоках на Рейне, Майне, канале Майн-Дунай, Дунае и на канале Дунай - Чёрное море в 2004 г." и разослать её странам-членам.

Информация будет составлена Секретариатом и разослана странам до 66-й сессии ДК.

Пункт 28 - До 1 июля 2005 г. собрать данные от компетентных органов стран-членов для Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г. На их основе подготовить проект Доклада и представить его на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27 - 29 сентября 2005 г.).

- b) "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" (проект).
- c) Экономические индикаторы судоходства на Дунае, необходимые для разработки возможных совместных действий с учетом Директивы Европейского Парламента и Совета 2000/60/ЕС от 23 октября 2000 г. о создании организационных рамок мероприятий Сообщества в области водной политики (*Directive 2000/60/EC of the European Parliament and of the Council: Establishing a Framework for Community Action in the Field of Water Policy*).
- d) Разное.

Совещание было создано в предусмотренные Планом работы сроки. Все вопросы, предусмотренные повесткой дня, были рассмотрены. Совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам представило свой Доклад на заседание рабочей группы по техническим вопросам.

Пункт 34 - Созвать с 15 по 18 ноября 2005 г. совещание экспертов по техническим вопросам и электронным информационным системам со следующей предварительной повесткой дня:

Навигационные вопросы

- a) Информация Секретариата о результатах сотрудничества с рабочей группой SC.3/WP.3 ЕЭК ООН по дальнейшей гармонизации ОППД и ЕПСВВП.
- b) Информация Секретариата о проекте единых предписаний, касающихся высокоскоростных судов на Дунае.
- c) Информация Секретариата о предложениях стран-членов по дополнению инструкции Дунайской Комиссии по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае.
- d) Информация Секретариата о результатах работы симпозиума "ГИС Дунай-4".

Технические вопросы

- e) Рассмотрение проекта текста новых глав "Рекомендаций, касающихся технических предписаний для судов внутреннего плавания" с учетом мнений и предложений стран-членов Дунайской Комиссии.
- f) Рассмотрение новых задач в связи с применением новой главы 5а "Выбросы газообразных вредных веществ и загрязняющих воздух частиц из дизельных двигателей" на основании Обобщающей информации Секретариата ДК.
- g) Информация Секретариата о состоянии разработки проекта "Инструкции о мерах по предотвращению террористических действий и обеспечению безопасности судоходства на реке Дунай".

На основе полученных от стран-членов статистических данных Секретариат подготовил проект Доклада об экономическом положении дунайского судоходства, который был представлен на совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27-29 сентября 2005 г.).

Пункт 29 - До 1 марта 2006 г. собрать от компетентных органов стран-членов данные об изменениях и дополнениях к "Информационному сборнику о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах". На их основе подготовить уточнения к вышеуказанному изданию в виде вкладных страниц и разослать их странам-членам.

Работа будет выполнена Секретариатом в предусмотренные Планом работы сроки.

Пункт 30 - До 1 августа 2005 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов по вопросам гармонизации основных терминов и определений, используемых в Дунайской Комиссии в области статистики транспорта, с терминологией, применяемой в других международных организациях, связанных с судоходством по внутренним водным путям Европы.

На основе полученных мнений подготовить проект документа "Терминология и определения, применяемые Дунайской Комиссией при сборе и обработке статистических сведений" и представить его на совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27 - 29 сентября 2005 г.).

На основе полученных от компетентных органов стран-членов мнений Секретариат подготовил проект "Терминологии ...", который был рассмотрен на совещании экспертов по экономическим и статистическим вопросам (27-29 сентября 2005 г.).

Пункт 31 - Подготовить и издать на CD-ROM в количестве 50 экземпляров "Сборник документов Дунайской Комиссии по статистическим и экономическим вопросам", а также разместить его на веб-сайте Комиссии.

Издание будет подготовлено Секретариатом до 66-й сессии ДК.

Пункт 32 - До конца 2005 г. собрать мнения компетентных органов стран-членов относительно обновления текста "Рекомендаций по унификации правил таможенного надзора на Дунае" (Дунайская Комиссия, 1993 г.) и представить обновленный текст на очередное совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам в 2006 г.

По состоянию на середину ноября 2005 г. в Секретариат не поступило никаких предложений от компетентных органов стран-членов относительно обновления текста Рекомендаций, изданных в 1993 году.

Пункт 33 - Созвать с 27 по 29 сентября 2005 г. совещание экспертов по экономическим и статистическим вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

- а) Информация Секретариата и проект "Доклада об экономическом положении дунайского судоходства в 2004 г."

Гидротехнические и гидрометеорологические вопросы

- h) Информация об изменениях на критических участках реки Дунай и о мерах стран-членов по обеспечению условий для судоходства.
- i) Информация о новой, всеобъемлющей, более практически направленной концепции изданий Дунайской Комиссии о судоходном пути. Проект макета документа "Ежегодный отчет о судоходном пути Дуная".
- j) Информация о стоянках.
- k) Информация о составлении "Гидрологического справочника реки Дунай за период 1921 – 2001 гг."

Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи

- l) Обобщающая информация Секретариата о стандартах для Речных информационных служб, которые должны быть рассмотрены в рамках симпозиума "ГИС Дунай-4".
- m) Проект "Руководящих принципов и рекомендаций для речных информационных служб на реке Дунай".
- n) Проект стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов (*Tracking and Tracing Systems*), в том числе проект стандарта AIS и предложения по внедрению на внутренних водных путях новых *AI-IP*-информационных технологий, разработанные группой экспертов *Tracking and Tracing*.
- o) Обобщающая информация о ходе применения на Дунае ряда рекомендаций Дунайской Комиссии в области радиосвязи, вступивших в силу после 2002 г.

Разное

- p) Отчет о выполнении Ориентировочного перечня участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии в работе международных организаций и совещаний в 2005 г. (пункты, имеющие отношение к рабочей группе по техническим вопросам).
- q) Предварительная повестка дня заседания рабочей группы по техническим вопросам (23 – 24 февраля 2006 г.).

Совещание было проведено в предусмотренные Планом работы сроки.

VII. Юридические, финансовые вопросы и вопросы изданий

- Пункт 35 - Разработать предложения в отношении мероприятий по реализации приемлемых рекомендаций по повышению эффективности работы и улучшению структуры управления финансами и исполнению бюджета Дунайской Комиссии, содержащихся в "Отчете с выводами и рекомендациями", представленном аудиторской фирмой Ernst&Young Audit Kft., и до 9 сентября 2005 г. разослать их странам-членам Дунайской Комиссии

Представить соответствующие материалы на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам на заседании 10-12 октября 2005 г.

Пункт 38 - Созвать 21-22 марта 2006 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

- а) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.
- б) Акт о предварительной проверке исполнения бюджета и финансовых операций Дунайской Комиссии за 2005 г.
- в) Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестидесят шестой сессии.
- г) Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестидесят восьмой сессии в части, касающейся юридических, финансовых вопросов и вопросов изданий.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам намечено на 20-21 марта 2006 г. Таким образом, пункт 38 пока не актуален.

Пункт 39 - Обновлять в рабочем порядке веб-сайт Дунайской Комиссии, в первую очередь за счет размещения изданий, подготовленных компетентными подразделениями Секретариата Дунайской Комиссии

Это поручение было выполнено в необходимом объеме, в том числе посредством размещения на веб-сайте многочисленных и перечисленных по пункту 40 изданий.

Секретариат Дунайской Комиссии обеспечивает в соответствии с Правилами процедуры постоянное обновление веб-сайта Дунайской Комиссии посредством размещения подходящих для этого документов и изданий.

Для достижения дополнительной экономии средств при издании документов и публикаций на веб-сайте при необходимости указывается, что соответствующий документ или публикация имеются также на CD-ROM.

Пункт 40 - Издавать публикации, подготовленные на основании Постановлений 63-й и 64-й сессии компетентными подразделениями Секретариата Дунайской Комиссии.

- Сократить количество экземпляров изданий до реальной потребности, о которой сообщают страны-члены Дунайской Комиссии, и по возможности перейти к изданию на CD-ROM или в электронной форме.
- Пересчитать сведения о ценах в Перечне изданий Дунайской Комиссии в евро.

За соответствующий период были изданы нижеследующие документы или публикации:

Предложения были разработаны и в указанный срок письмом № ДК 204/IX-2005 от 9 сентября 2005 г. направлены странам-членам; соответствующие материалы были рассмотрены рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам 10-12 октября 2005 г.

Пункт 36 - До 9 сентября 2005 г. разработать проект Постановления об изменении и дополнении Правил процедуры Дунайской Комиссии, в соответствии с Постановлением Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о составлении протоколов пленарных заседаний Комиссии (док. ДК/СЕС 64/29).

Представить соответствующие материалы на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам на заседании 10-12 октября 2005 г.

Проект Постановления был своевременно составлен и представлен на рассмотрение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.). Доклад о результатах заседания рабочей группы представлен для принятия к сведению на 65-й сессии по пункту 7 повестки дня.

Пункт 37 - Созвать с 10 по 12 октября 2005 г. заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам со следующей предварительной повесткой дня:

- a) Проект Доклада о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 ноября 2004 г.).
- b) Информация о состоянии процесса подготовки Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.
- c) Проект бюджета Дунайской Комиссии на 2006 г. в двух вариантах: с заменой сотрудников и без замены сотрудников.
- d) Обсуждение мероприятий, разработанных Секретариатом на основании Отчета о проверке, проведенной аудиторской фирмой Ernst&Young Audit Kft.
- e) Информация о результатах переговоров между Украиной и Румынией по вопросам, касающимся лоцманской проводки в низовьях Дуная.
- f) Проект Постановления об изменении и дополнении Правил процедуры Дунайской Комиссии в смысле Постановления Шестьдесят четвертой сессии Дунайской Комиссии о составлении протоколов пленарных заседаний Комиссии (док. ДК/СЕС 64/29), подготовленный Секретариатом Дунайской Комиссии.
- g) Вопрос о продлении периода работы сотрудников Секретариата.

Заседание рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам было проведено в срок согласно предусмотренной повестке дня. Доклад о результатах заседания представлен для принятия к сведению на 65-й сессии по пункту 7 повестки дня.

1. Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2002 г.
2. Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины за 2003 г.
3. Статистический ежегодник за 2002 г.
4. Статистический ежегодник за 2003 г.
5. Гидрологический ежегодник реки Дунай за 2002 г.
6. Гидрологический ежегодник реки Дунай за 2003 г.
7. Новый тираж Правил процедуры Дунайской Комиссии
8. Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания, 2004 г.
9. Километровник реки Дунай на русском и немецком языках
10. Рекомендации о выдаче и взаимном признании удостоверения радио-оператора радиотелефонной службы на внутренних судоходных путях, 2004 г.
11. Правила перевозки опасных грузов по Дунаю, тома I и II
12. Юбилейная брошюра Дунайской Комиссии
13. Лоцманская карта реки Дунай, том VI
14. Рекомендации по использованию стандартов, кодов и процедур электронного обмена данными СЕФАКТ в информационном обеспечении дунайского судоходства – на CD-ROM

Из-за нехватки бюджетных средств количество экземпляров отпечатанных в типографии изданий было сокращено до крайне необходимого. Публикации и другие документы все в большей мере издаются на CD-ROM.

Пересчет цен на евро в перечне изданий был осуществлен.

Пункт 41 - Издать (перевести, отредактировать, сделать макет) немецкую и французскую версии (по возможности и английскую) юбилейной брошюры в связи с 55-летием подписания Белградской конвенции, выпущенной на русском языке в мае 2005 г.

После состоявшегося ранее издания юбилейной брошюры на русском языке в ноябре 2005 г. она была также издана на немецком и французском языках.

Пункт 42 - Составить проекты:

- Плана работы Дунайской Комиссии на период 2006/2007 гг.
- Бюджета Дунайской Комиссии на 2006 год.

Проект Плана работы на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии - после его рассмотрения рабочей группой по техническим вопросам и рабочей группой по юридическим и финансовым вопросам - будет представлен на утверждение Шестьдесят шестой сессии.

Проект бюджета был направлен странам-членам письмом № ДК 209/IX-2005 от 12 сентября 2005 г. и представлен на обсуждение рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (10-12 октября 2005 г.).

БЮДЖЕТ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ НА 2006 г.

(в евро)

ПРИХОДНАЯ ЧАСТЬ			РАСХОДНАЯ ЧАСТЬ		
ОБЫЧНЫЙ БЮДЖЕТ					
2.5.1	a) Вносы государств-членов Комиссии в бюджет Дунайской Комиссии на текущий бюджетный год а) 137920 x 11	1 517 120	2.6.1	Заработ. плата штат. сотрудников	545 203
	b) Дополнительный взнос государств-членов Комиссии для юбилейных торжеств 4000	44 000,00	2.6.2	Заработ. плата и страх. отчисления внештатных служащих	558 361
2.5.2	Остаток по бюджету за истекший бюджетный год	84 323	2.6.3	Хозяйственные расходы	244 630
	a) задолженность Республики Молдова (по графику на 2006 г.)	80368	2.6.4	Командировки, перемещения, отпуска сотрудн.	77 777
	b) наличие на расчетном счете в банке, в том числе:		2.6.5	Издание материалов Комиссии	35 560
	- остаток средств на проведение заседаний	2300	2.6.6	Проведение сессий и совещаний	45 890
	Подготовительного комитета		2.6.7	Приобрет. литерат. и др. изданий	2 620
	- аванс Болгарии	29,15	2.6.8	Приобретение разных предметов инвентаря и средств транспорта	12 580
	- аванс России	140,26	2.6.9	Приобретение спецодежды	1 040
	- аванс Хорватии	1485,34	2.6.10	Медицинское обслуживание	74 100
2.5.3	Арендная плата сотрудниками за пользование инвентарем	440	2.6.11	Представительские расходы	2 280
2.5.4	Процентные начисления в банках	1213,25	2.6.12	Культфонд	1 960
2.5.5	Поступления от проданных изданий	3725	2.6.13	Взносы в международ. организации	
2.5.6	Курсовая разница		2.6.14	Курсовая разница	1 700
2.5.7	Прочие поступления		2.6.15	Банковские расходы	
			2.6.16	Налог на добавленную стоимость	820
			2.6.17	Дополнит. переводч. работа	
			2.6.18	Неиспользованный остаток	
			2.6.19	Средства Резервного фонда	2 300
			2.6.20	Расходы на проведение заседаний	
			2.6.21	Подготовительного Комитета	44 000
				Расходы на проведение юбилейных торжеств	
	ИТОГО по обычному бюджету	1 650 821			1 650 821
			РЕЗЕРВНЫЙ ФОНД		
2.5.8	Остаток за 2005 г.	44 000			
	Добровольные взносы наблюдателей	42 570	2.6.19	Средства Резервного фонда	86 570
	ИТОГО по Резервному фонду	86 570			86 570
	ИТОГО	1 737 391			1 737 391

из них:

Примечание: Общая сумма взноса на 2006 г. для каждого государства-члена Комиссии составляет 141 920 евро

- взнос на текущий год 137920 евро

- дополнительный взнос на проведение юбилейных торжеств 4 000,00 евро

VERANSCHLAGTE AUSGABEN / СМЕТА РАСХОДОВ / DEVIS DES DEPENSES
FÜR / НА / POUR 2006

EUR

Titel Статья Article	Bezeichnung / Наименование / Titre	Bestätigt für Утверждено на Somme allouée pour		Geplante Ausgaben für Планируемые расходы на Dépenses projetées pour
		2005	2006	
2.6.1	Bezüge der Funktionäre Заработная плата штатных сотрудников Appointements des fonctionnaires inscrits au Tableau	535 562,00	545 203,00	
2.6.1.1	Grundbezüge Должностной оклад Traitements de base	363 000,00	374 650,00	
2.6.1.2	Dienstalterzulage Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	67 394,00	62 145,00	
2.6.1.3	Sprachenzulage Надбавка за знание языков Primes linguistiques	68 608,00	71 208,00	

2.6.2	2.6.1.4	Kinderzulage Надбавка на детей Allocations pour enfants	29 040,00		29 520,00	
	2.6.1.5	Aufwendungen bei Geburt eines Kindes, Tod bzw. dauerhafter Invalidität Пособие в случае рождения ребенка, смерти, постоянной инвалидности Subsides pour naissance, décès, invalidité permanente	6 220,00		6 380,00	
	2.6.1.6	Zusätzliche Übersetzungsarbeiten Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	1 300,00		1 300,00	
	2.6.2 Vergütung und Versicherungsbeiträge der Angestellten Заработная плата и страховые отчисления внештатных служащих Appointements et charges sociales des employés		522 548,00		558 361,00	
2.6.2	2.6.2.1	Grundgehalt Должностной оклад Appointements de base	365 160,00		387 715,00	
	2.6.2.2	Dienstalterzulage Надбавка за выслугу лет Primes pour ancienneté de service	18 210,00		23 612,00	
	2.6.2.3	Sprachenzulage Надбавка за знание языков Primes linguistiques	66 862,00		71 304,00	
	2.6.2.4	Überstundenvergütung Сверхурочная работа Travail supplémentaire	10 110,00		10 360,00	

2.6.3.5	Miete für die Wohnungen der Funktionäre Аренда квартир сотрудников Loyer des appartements des fonctionnaires	112 890,00		112 890,00	
2.6.3.6	Heizkosten für das Gebäude der Donaukommission Отопление здания Дунайской Комиссии Chauffage de l'immeuble - siège	11 590,00		12 460,00	
2.6.3.7	Heizkosten der Wohnungen der Funktionäre Отопление квартир сотрудников Chauffage des appartements des fonctionnaires	7 510,00		8 150,00	
2.6.3.8	Strom- und Gaskosten im Gebäude der Donaukommission Освещение и газ в здании Дунайской Комиссии Electricité et gaz dans l'immeuble - siège	5 640,00		6 090,00	
2.6.3.9	Strom- und Gaskosten der Wohnungen der Funktionäre Освещение и газ в квартирах сотрудников Electricité et gaz dans les appartements des fonctionnaires	1 140,00		1 200,00	
2.6.3.10	Instandhaltung und Reparatur des Gebäudes der Donaukommission Содержание и ремонт здания Дунайской Комиссии Entretien et réparations dans l'immeuble-siège	7 920,00		8 360,00	

2.6.3	2.6.2.5	Zusätzliche Übersetzungsarbeiten Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	1 950,00		1 950,00	
	2.6.2.6	Prämien Материальное поощрение Récompenses matérielles	4 850,00		4 970,00	
	2.6.2.7	Versicherungsbeiträge Страховые отчисления Assurances sociales	55 406,00		58 450,00	
	Sächliche Verwaltungsausgaben Хозяйственные расходы Frais d'administration		287 150,00		244 630,00	
	2.6.3.1	Büro- und Zeichenbedarf Канцелярские и чертежные принадлежности Fournitures de bureau et de dessin technique	2 700,00		2 700,00	
	2.6.3.2	Druckkosten Типографские расходы Imprimés	810,00		900,00	
	2.6.3.3	Post- und Fernmeldegebühren Почтово-телеграфные, телефонные расходы, телефакс Frais de poste, télégramme, téléphone, téléfax	15 370,00		15 750,00	
	2.6.3.4	Miete für das Gebäude der Donaukommission Аренда здания Дунайской Комиссии Loyer de l'immeuble-siège	48 360,00		48 360,00	

2.6.3.11	Instandhaltung und Reparatur der Wohnungen der Funktionäre Содержание и ремонт квартир сотрудников Entretien et réparations dans les appartements des fonctionnaires	1 370,00		1 100,00	
2.6.3.12	Reparatur des Inventars im Gebäude der Donaukommission Ремонт инвентаря в здании Дунайской Комиссии Réparation des objets d'inventaire dans l'immeuble - siège	12 290,00		12 290,00	
2.6.3.13	Reparatur des Inventars in den Wohnungen der Funktionäre Ремонт инвентаря в квартирах сотрудников Réparation des objets d'inventaire dans les appartements des fonctionnaires	550,00		550,00	
2.6.3.14	Kauf von Kleininventar Приобретение мелкого инвентаря Acquisition d'objet d'inventaire de petite valeur	2 285,00		1 800,00	
2.6.3.15	Wartungs- und Reparaturkosten der Fahrzeuge Содержание и ремонт автотранспорта Entretien et réparation des automobiles	3 950,00		4 350,00	
2.6.3.16	Versicherung für Vermögenswerte Страхование имущества Assurances des biens	3 985,00		4 180,00	

	2.6.4.3.2	Beihilfe für Urlaub Пособие на отпуск Subsides de congé	15 125,00		17 070,00	
2.6.5		Herausgabe von Materialien der Kommission Издание материалов Комиссии Edition des publications de la Commission	35 561,00	35 561,00	35 560,00	35 560,00
2.6.6		Durchführung von Tagungen und Expertentreffen, Kosten für Dienstleistungen Проведение и обслуживание сессий и совещаний Déroulement et service des sessions et des réunions	44 770,00	44 770,00	45 890,00	45 890,00
2.6.7		Erwerb von Fachliteratur und anderen Veröffentlichungen Приобретение литературы и других изданий Achat de livres et d'autres publications	2 560,00	2 560,00	2 620,00	2 620,00
2.6.8		Erwerb von verschiedenen Inventargegenständen und von Transportmitteln Приобретение инвентаря и средств транспорта Achat de divers objets d'inventaire et de moyens de transport	5 700,00	5 700,00	12 580,00	12 580,00
2.6.9		Erwerb von Arbeitskleidung Приобретение спецодежды Achat de vêtements de travail	1 018,00	1 018,00	1 040,00	1 040,00
2.6.10		Medizinische Betreuung Медицинское обслуживание Service médical	71 600,00	71 600,00	74 100,00	74 100,00
2.6.11		Repräsentationskosten Представительские расходы Frais de représentation	2 220,00	2 220,00	2 280,00	2 280,00
2.6.12		Kulturfonds Культурный фонд Fonds culturel	1 910,00	1 910,00	1 960,00	1 960,00

2.6.4	2.6.3.17	Sonstige Ausgaben Прочие расходы Frais divers Darunter für die Finanzberatung (finance consult.) В том числе для финансового консалтинга Compris pour un audit financier (finance consult.)	48 790,00 45 680,00		3 500,00	
	Dienstreisen, Umzüge und Urlaub der Funktionäre Командировки, перемещения и отпуска сотрудников Missions, déplacements et congés des fonctionnaires			53 605,00		77 777,00
	2.6.4.1 Dienstreisen / Командировки / Missions			29 540,00		29 540,00
	2.6.4.1.1 Fahrkosten / Проезд / Voyage		12 110,00		12 110,00	
	2.6.4.1.2 Tagelohn / Суточные / Allocations journalières		8 489,00		8 489,00	
	2.6.4.1.3 Übernachtung / Гостиница / Logement		8 941,00		8 941,00	
	2.6.4.2 Umzüge / Перемещения / Déplacements					22 163,00
	2.6.4.2.1 Fahrkosten / Проезд / Voyage				854,00	
	2.6.4.2.2 Beihilfe / Пособия / Subsidies				18 860,00	
	2.6.4.2.3 Tagelohn / Суточные / Allocations journalières				2 449,00	
	2.6.4.3 Urlaub / Отпуск / Congés			24 065,00		26 074,00
	2.6.4.3.1 Fahrkosten bei Urlaubsantritt für die Funktionäre Проезд сотрудников при уходе в отпуск Voyage des fonctionnaires partant en congé		8 940,00		9 004,00	

2.6.13	Beiträge für internationale Organisationen Взносы в международные организации Versements aux organisations internationales					
2.6.14	Kursdifferenz Курсовая разница Différences de cours					
2.6.15	Bankgebühren Банковские расходы Frais bancaires	1 820,00	1 820,00	1 700,00	1 700,00	
2.6.16	Mehrwertsteuer Налог на добавленную стоимость Taxe sur la valeur ajoutée					
2.6.17	Zusätzliche Übersetzerfähigkeit Дополнительная переводческая работа Interprétation supplémentaire	820,00	820,00	820,00	820,00	820,00
2.6.20	Kosten für die Durchführung der Sitzungen des Vorbereitungskomitees Расходы на проведение заседаний Подготовительного комитета Frais de déroulement des réunions du Comité préparatoire	3 206,00	3 206,00	2 300,00	2 300,00	2 300,00
2.6.21	Ausgaben für die Durchführung der Jubiläumsfeierlichkeiten Расходы на проведение юбилейных торжеств Dépenses destinées au déroulement des manifestations jubilaires			44 000,00	44 000,00	44 000,00
INGESAMT / BCEGO / TOTAL		1 570 050	1 570 050	1 650 821,00	1 650 821,00	1 650 821,00

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СЛУЖАЩИХ

	<i>в евро</i>
Переводчик.....	2.430,00
Переводчик-архивариус.....	2.090,00
Бухгалтер-кассир.....	1.920,00
Редактор-корректор.....	1.730,00
Техник по компьютерной графике	1.730,00
Секретарь.....	1.670,00
Машинистка.....	1.400,00
Комендант-хозяйственник.....	1.400,00
Техник-ротаторщик- библиотекарь.....	1.340,00
Шофер	1.310,00
Портье	1.080,00
Уборщица	970,00

по статье 2.6.1.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ОКЛАДЫ СОТРУДНИКОВ

	<u>в евро</u>
Генеральный Директор Секретариата	3.280,00
Главный инженер	3.100,00
Советник	2.740,00

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ
участия сотрудников Секретариата Дунайской Комиссии
в работе международных организаций и совещаний
в 2006 г.

№№ п/п	С о в е щ а н и е	Дата	Место прове- дения	Количес- во		Примечание
				участ- ников	д н е й	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Рабочая группа по подготовке изменения Директивы 82/714 (ЕС)	январь	Брюссель	1	3	(Советник по техническим вопросам)
2.	Третье заседание совместной "Группы экспертов по квалификационным свидетельствам"	январь	Вена	2	2	(Генеральный директор и Главный инженер)
3.	Совместное совещание экспертов по Правилам ВОПОГ, WP.15/АС.2	январь	Женева	1	6	(Советник по вопросам эксплуатации и экологии)
4.	Заседание Подготовительного комитета по изменению Белградской конвенции	февраль		1	4	(Генеральный директор)
5.	Комитет ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (68-я сессия)	февраль	Женева	1	5	(Генеральный директор или Главный инженер)

17.	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях SC.3/WP.3 (31-е заседание)	июнь	Женева	1	4	(Советник по навигационным вопросам)
18.	57-я сессия рабочей группы "Статистика транспортных перевозок" (WP.6)	июнь	Женева	1	4	(Советник по вопросам экономического и статистического анализа)
19.	Совещание рабочей группы ЦКСР RIS-G	май		1	5	(Советник по навигационным вопросам)
20.	Совместное совещание экспертов по Правилам ДОПОГ/МПОГ/ВОПОГ TRANS/WP 15/AC.1	сентябрь	Женева	1	6	(Советник по вопросам эксплуатации и экологии)
21.	50-е заседание рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3)	сентябрь	Женева	1	5	(Генеральный директор)
22.	19-я сессия Рабочей группы ЕЭК ООН по тенденциям и экономике транспорта (WP.5)	сентябрь	Женева	1	3	(Советник по вопросам экономического и статистического анализа)
23.	Совещание рабочей группы "Форум ГИС Дунай"	сентябрь-октябрь	место не определено	1	5	(Советник по навигационным вопросам)
24.	Конференция директоров дунайских пароходств - участников Братиславских соглашений (50-е заседание)	октябрь		1	3	(Генеральный директор)
25.	Осеннее заседание технических комитетов ЦКСР	октябрь	Страсбург	1	5	(Главный инженер)
26.	Заседание комитета RAINWAT	октябрь		1	4	(Советник по техническим вопросам)

6.	22-я встреча Главных инженеров ДК и ЦКСР	февраль	Страсбург	1	4	(Главный инженер) (20-я встреча состоялась в Будапеште, 21-я встреча была назначена на сентябрь 2004 г., но не состоялась)
7.	Консультации по рамочной гидрологической директиве ЕК	март	место не определено	1	4	(Советник по вопросам содержания водного пути или Главный инженер)
8.	Рабочая группа по подготовке изменения Директивы 82/714 (ЕС)	март	Страсбург	1	3	(Советник по техническим вопросам)
9.	[Весеннее заседание технических комитетов ЦКСР???	апрель	Страсбург	1	5	(Главный инженер)
10.	Заседание комитета RAINWAT	апрель		1	4	(Советник по техническим вопросам)
11.	Совещание рабочей группы "Форум ГИС Дунай"	июнь		1	4	(Советник по навигационным вопросам)
12.	Весенняя сессия ЦКСР	май	Страсбург	1	3	(Генеральный директор)
13.	Рабочая группа по перевозкам опасных грузов TRANS/WP.15	май	Женева	1	6	(Советник по вопросам эксплуатации и экологии)
14.	Пленарная сессия Центра СЕФАКТ ЕЭК ООН по упрощению процедур в управлении, торговле и на транспорте	май	Женева	1	5	(Советник по вопросам экономического и статистического анализа)
15.	Рабочая группа по подготовке изменения Директивы 82/714 (ЕС)	май	Роттердам	1	3	(Советник по техническим вопросам)
16.	Заседание рабочей группы по подготовке стандарта АИС	май		1	4	(Советник по техническим вопросам)

27.	Совещание рабочей группы ЕС по стандарту "Inland ECDIS"	октябрь-ноябрь		1	4	(Советник по навигационным вопросам)
28.	Руководящий комитет по улучшению судоходного фарватера на румынско-болгарском участке		Бухарест	1	2	(Советник по вопросам содержания судоходного пути)
29.	Руководящий комитет по улучшению судоходного фарватера на румынско-болгарском участке		Бухарест	1	2	(Советник по вопросам содержания судоходного пути)
30.	Сессия комиссии по улучшению судоходных условий на совместном румынско-болгарском участке		Русе	1	5	(Советник по вопросам содержания судоходного пути)
31.	Консультационная встреча в ЦКСР по организационным вопросам и по координации переводов, печатания и издания публикаций		Страсбург	1	3	(Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью)
32.	Консультационная встреча в МКЗД по организационным вопросам и по координации переводов, печатания и издания публикаций		Вена	1	2	(Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью)

по статье 2.6.4.1

СУТОЧНЫЕ И ГОСТИНИЦА

<i>Страна</i>	<i>Суточные</i>	<i>Гостиница</i>
	<i>в евро</i>	
Австрия	49,00	114,00
Албания	37,00	62,00
Бельгия	44,00	130,00
Болгария	37,00	81,00
Великобритания	53,00	126,00
Германия	59,00	120,00
Дания	44,00	140,00
Ирландия	49,00	107,00
Исландия	44,00	154,00
Италия	45,00	134,00
Испания	57,00	117,00
Люксембург	29,00	70,00
Молдова	37,00	123,00
Нидерланды	54,00	90,00
Норвегия	33,00	126,00
Польша	37,00	87,00
Португалия	28,00	81,00
Россия	37,00	123,00
Румыния	37,00	72,00
Сербия и Черногория	40,00	90,00
Словакия	47,00	86,00
Украина	37,00	123,00
Финляндия	55,00	124,00
Франция	59,00	130,00
Хорватия	40,00	133,00
Чехия	47,00	86,00
Швейцария	67,00	130,00
Швеция	49,00	142,00

33.	а) Консультации в Федеральном министерстве транспорта, строительства и жилищного хозяйства б) Консультационная встреча в издательстве Binnenschiffffahrtsverlag в Дуйсбурге по вопросу подготовки запланированных публикаций		Бонн Дуйсбург	1	4	(Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью)
34.	Весенняя или осенняя сессия ЦКСР		Страсбург	2	3	(Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью)
35.	Проведение консультаций в Комиссии ЕС по вопросу учредительных рамок для европейского внутреннего судоходства		Брюссель	1	3	(Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью)
36.	Консультационная встреча в ЕЭК ООН по унификации, гармонизации и признанию документов и юридических предписаний во внутреннем судоходстве		Женева	1	3	(Советник по вопросам изданий и по связям с общественностью)
37.	Непредвиденные расходы на командировки (25% от общих расходов)					

по статье 2.6.5

**ПЕРЕЧЕНЬ ИЗДАНИЙ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ
на 2006 г.**

№ п/п	Наименование	Кол- во	Языки	Вид издания	Стоимость в евро
1.	Перечень вопросов для приема экзаменов у экспертов (газ и химия)	50	нем. фр. рус.	фотонабор, в мягком картонном переплете	1.800,00
2.	Сборник "Местные правила плавания по Дунаю (особые положения)"	50	нем.	новое издание на немецком языке, в твердом разъемном переплете, типография	2.500,00
		250	рус. фр.	CD-ROM, замена ряда страниц	500,00
3.	Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)	600	фр. рус.	частичная замена страниц для твердого разъемного переплета, типография	500,00
		30		CD-ROM	500,00
4.	Основные положения о плавании по Дунаю (ОППД)	200	нем.	новое издание на немецком языке, в твердом разъемном переплете, типография	3.500,00
				CD-ROM	500,00
5.	Справочник судоводителя	150	нем. фр. рус.	Возможно, вкладные листы. Решение будет принято на заседании рабочей группы по техническим вопросам	3.000,00

6.	Руководство по радиотелефонной службе на внутренних судоходных путях. Общая и Региональная часть	100	нем. фр. рус.	в твердом картонном разъемном переплете + CD-ROM	1.500,00 500,00
7.	Информация о содержании судоходного фарватера и о критических участках на Дунае от Кельхейма до Сулины в 2004 г.	75	нем. фр. рус.	частично в цветном исполнении, в мягком переплете	800,00
8.	Гидрологический ежегодник р.Дунай за 2004 г.	100	нем. фр. рус.	фотонабор, в мягком картонном переплете	1.000,00
9.	Рекомендации, касающиеся технических предписаний для судов внутреннего плавания (новая глава)	250	нем. фр. рус.	в форме книги, в мягком картонном переплете	2.500,00
		50		CD-ROM	500,00
10.	Гидрологический справочник р.Дунай 1921-2003 гг.	10 0	нем. фр. рус.	частично в цветном исполнении, в твердом переплете, сброшюрованный	1.000,00
			нем. фр. рус.	CD-ROM	
11.	Статистический ежегодник за 2004 г.	100	нем. фр. рус.	частично в цветном исполнении, в твердом переплете, сброшюрованный	1.000,00

12.	Статистический ежегодник за 2004 г.	50	нем. фр. рус.	CD-ROM	250,00
13.	Сборник документов ДК по статистическим и экономическим вопросам	100	нем. фр. рус.	в твердом переплете, сброшюрованный	800,00
14.	Сборник документов ДК по статистическим и экономическим вопросам	50	нем. фр. рус.	CD-ROM	250,00
15.	Информационный сборник о действующих в дунайском судоходстве сборах, тарифах и пошлинах	50	нем. фр. рус.	CD-ROM	250,00
16.	Инструкция по расстановке знаков навигационной путевой обстановки на Дунае	50	нем. фр. рус.	в форме книги, в мягком картонном переплете	1.800,00
		30		CD-ROM	200,00
17.	Брошюра к 55-летию подписания Белградской конвенции	500	нем. фр.	в форме книги, в мягком картонном переплете	3.000,00
18.	Протоколы 61-й сессии	200	нем. фр. рус.		1.000,00
19.	Протоколы 62-й сессии	200	нем. фр. рус.		1.000,00

20.	Протоколы 63-й сессии	200	нем. фр. рус.		1.000,00
21.	Протоколы 64-й сессии	200	нем. фр. рус.		1.000,00
22.	Обзорная карта реки Дунай (в масштабе 1: 2 000 000)	100			1.000,00
23.	Прочее (бумага, фольга, CD-ROM, материалы для ротаторов, транспортные расходы, дополнит. переводческая работа и т.д.)				2.410,00
	ВСЕГО:				35.560,00

по статье 2.6.8

П Е Р Е Ч Е Н Ь
инвентаря и мебели, приобретение которых планируется в 2006 г.

№	Наименование инвентаря, мебели	Стоимость в евро
1.	Закупка "Notebook" (2 шт.)	3.500,00
2.	Замена устаревших принтеров (7 шт.)	2.000,00
3.	Замена отдельных элементов компьютеров	4.600,00
4.	Люстра в зал заседаний	1.200,00
5.	Моющий пылесос (2 шт.)	550,00
6.	Компьютерный стол	80,00
7.	Офисный стол в приемную Генерального директора	650,00
	ИТОГО	12.580,00

**ПЕРЕЧЕНЬ ЗАТРАТ, СВЯЗАННЫХ С ЗАМЕНОЙ ГЛАВНОГО ИНЖЕНЕРА
И НАЗНАЧЕНИЕМ НОВОГО СОВЕТНИКА ПО ЮРИДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ**

	Статьи Регламента о правах и обязанностях	Статья бюджета	Сумма (евро)
1. Выплаты сотрудникам старого мандата			
Выходное пособие Главному инженеру	V.26, IX.50	2.6.4.2.2	13 020,00
Выплата Гл. инженеру за период передачи дел		2.6.1.1	2 170,00
Оплата провоза багажа к месту жительства Главного инженера	IX.49	2.6.4.2.1	200,00
2. Выплаты новому Главному инженеру и советнику по юридическим вопросам			
Пособия при прибытии	II.12	2.6.4.2.2	5 840,00
Оплата проезда советника по юридическим вопросам, провоз багажа нового Главного инженера и советника по юридическим вопросам	II.12	2.6.4.2.1	654,00
Оплата за временное проживание в гостинице нового советника по юридическим вопросам и суточные за время проезда		2.6.4.2.3	2 449,00
Оплата отпуска Главного инженера и советника по юридическим вопросам	IV.24	2.6.4.3	2 984,00
3. Прочие затраты			
Разовая выплата при первоначальном заключении договоров на медицинское страхование нового советника		2.6.10	1 600,00
ВСЕГО			28917

ОРИЕНТИРОВОЧНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ
Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии

- I. Включить в ориентировочную повестку дня Шестьдесят шестой сессии Дунайской Комиссии следующие пункты:**
1. Открытие сессии и принятие повестки дня.
 2. Принятие Плана проведения сессии.
 3. Информация о деятельности Комитета по подготовке Дипломатической конференции по пересмотру Белградской конвенции.
 4. Информация Генерального директора Секретариата о подготовке к празднованию 150-летнего юбилея создания первой международной судоходной комиссии на Дунае.
 5. Технические вопросы.
 - а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по техническим вопросам (23-24 февраля 2006 г.).
 - б) Навигационные вопросы.
 - в) Вопросы электронных информационных систем для судоходства, включая вопросы радиосвязи.
 - г) Вопросы содержания судоходного пути.
 - д) Вопросы эксплуатации и экологии.
 - е) Вопросы экономического анализа и статистики.

6. Юридические вопросы.

- Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (21-22 марта 2006 г.) в части, касающейся юридических вопросов.

7. Финансовые вопросы (бюджет)

- а) Доклад о результатах заседания рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам (21-22 марта 2006 г.) в части, касающейся финансовых вопросов.
- б) Отчет Генерального директора Секретариата об исполнении бюджета Дунайской Комиссии за 2005 г.

8. Доклад Генерального директора Секретариата о выполнении Плана работы Дунайской Комиссии за период с 20 мая 2005 г. до Шестьдесят шестой сессии.

9. Проект Плана работы Дунайской Комиссии на период с 8 мая 2006 г. до Шестьдесят восьмой сессии Дунайской Комиссии.

10. Ориентировочная повестка дня и дата созыва Шестьдесят седьмой сессии Дунайской Комиссии.

11. Разное.

II. Созвать Шестьдесят шестую сессию Дунайской Комиссии 4-5 мая 2006 г.

IV.

РАЗНОЕ

Уважаемый господин Председатель,

В качестве Председателя Подготовительного комитета я хотел бы сердечно поблагодарить Вас, господин Председатель, за возможность по Вашей инициативе проинформировать сессию о состоянии процесса пересмотра Конвенции. Ввиду того, что Постоянный представитель Венгрии в Дунайской Комиссии г-н Посол Эрнё Кешкенё рассказал на последнем заседании рабочей группы по юридическим и финансовым вопросам о важнейших результатах заседания Подготовительного комитета в Белграде, я хочу в этот раз выделить лишь несколько аспектов подготовительного процесса.

Прежде, чем перейти к итогам встречи в Белграде, я хотел бы вначале выразить нашу благодарность Правительству Сербии и Черногории, взявшему на себя роль принимающей стороны этой встречи. Если подводить баланс результатов, то в качестве позитивного можно считать, что заявка Турции на присоединение к Белградской конвенции была встречена благожелательно. Помимо этого делегации приняли во втором чтении много важных документов, в том числе текст протокола о внесении изменений, а также текст решения о вступлении Французской Республики. Тем не менее, несмотря на наши усилия, существует много тем, по которым, к сожалению, не удалось добиться консенсуса. Я хотел бы привести несколько примеров:

- территориальная сфера применения конвенции;
- методы принятия решений по определенному набору вопросов;
- статья о наборе сотрудников Секретариата;
- методы распределения взносов государств-членов в бюджет.

Уважаемый господин Председатель,

Разрешите мне напомнить о том, что представители Европейской Комиссии с самого начала участвовали в деятельности Подготовительного комитета. С большим интересом делегации в Белграде встретили заявление представителя Комиссии, который проинформировал Комитет о позиции Комиссии в отношении присоединения Европейского Сообщества к Белградской конвенции. Согласно имеющейся у нас последней информации Совет Европейского Союза приступил 14 ноября 2005 г. к рассмотрению предложения Комиссии. Вопрос будет снова обсуждаться в Совете 12 декабря 2005 г. Как я уже подчеркивал в сентябре в Белграде, и готов повторить это перед Вами на Пленарном заседании Дунайской Комиссии, я хотел бы, чтобы работа Подготовительного комитета не пострадала ввиду возможной задержки в принятии решения Советом.

Уважаемый господин Председатель,

Мы все хорошо осознаем, что работа Подготовительного комитета продолжается практически три года. Следует напомнить о том, что во время нашего заседания в Белграде Министр иностранных дел Сербии и Черногории г-н Вук Драскович выразил свое пожелание, чтобы Дипломатическая конференция была созвана в Белграде во втором квартале 2006 г. При планировании нашей работы следует учитывать также то обстоятельство, что на горизонте внутреннего судоходства в Европе намечаются важные события, например, следующая встреча европейских министров транспорта, а также конференция министров стран, принимающих участие в процессе Дунайского сотрудничества. По этой причине крайне желательно, чтобы наше следующее заседание Подготовительного комитета в Будапеште (19-21 декабря 2005 г.) пришло к единому мнению в отношении открытых вопросов. Речь идет на самом деле лишь о нескольких вопросах, поскольку уже все делегации согласились с большинством положений Конвенции. Без сомнения Вы осознаете, что для решения этих вопросов необходима политическая воля со стороны Договаривающихся сторон Конвенции.

Опыт ведения переговоров в отношении международных конвенций и договоров показывает, что, чем дольше затягиваются переговоры, тем сложнее добиться консенсуса. Может быть, было бы желательно учесть это в нашей работе. Я хотел бы, уважаемый дамы и господа Представители, призвать Вас разделить со мной эту озабоченность и довести ее до сведения своих компетентных органов. Мы надеемся, что у всех Договаривающихся

сторон имеется политическая воля для принятия пересмотренной современной Конвенции, которая соответствовала бы требованиями 21-го века в Европе.